

smartwings

mywings

2-4 2026

Váš osobní výtisk | Your copy to keep

CZ/EN

VŠECHNY
CESTY VEDOU
DO ŘÍMA

All Roads
Lead to Rome



REZERVACE/
KONZULTACE



LADA:
+420 732 811 828



JURAJ:
+ 421 905 542 506

MICHAEL:
+421 917 104 309



ALEKSANDRA:
+48 513 723 827

Eat what you want My se o Vaše ZUBY s chutí postaráme!



BOOK AN APPOINTMENT
TODAY!



ZAKOUSNĚTE SE DO TOHO JEŠTĚ DNES!



KLINIKA: Visit us online anytime
info@denti-solari.com
Lagija nr 1, Rruga Taulantia, Durrës, Albania

WWW.DENTI-SOLARI.COM



VÁŽENÍ CESTUJÍCÍ, VÍTEJTE NA PALUBĚ LETADLA Z FLOTILY SMARTWINGS GROUP.

DEAR PASSENGERS,
WELCOME ON BOARD THIS SMARTWINGS GROUP FLIGHT.

Ať už se letíte ohřát do některé z přímořských destinací, plánujete prozkoumat krásy nějaké světové metropole, případně míříte za obchodem, věřím, že bude tato vaše cesta příjemná. Mimo jiné i díky magazínu, kterým právě listujete.

Při jeho přípravě jsme se rozhodli nastínit vám krásy dvou našich nových destinací. Španělské Bilbao, do kterého se s námi můžete vydat dvakrát týdně, vám naši redaktoři představí zejména prostřednictvím tamních unikátních památek, muzeí a dalších pamětihodností. Podobně se zaměřili na italskou metropoli, do které z Prahy létáme dokonce čtyřikrát do týdne.

Přečíst si můžete i o některých našich tradičních destinacích – o italské Sardinii, ostrovu nezvyklých přírodních krás, a Kanárských ostrovech. Na těch jsme pro vás, jste-li vyznavači kvalitní gastronomie, zmapovali restaurace, které si získaly přízeň přísných hodnotitelů průvodce Michelin Guide.

Osobně mě těší, že nám rozhovor pro toto vydání poskytnula oblíbená zpěvačka a herečka Monika Absolonová, která vloni vydala nové album a v závěru roku se radovala z ceny Thálie a bronzového Českého slavíka.

Prostřednictvím článků vás pozveme také k putování za slavnými architekty působícími na území dnešního Česka a poradíme vám, na co si dát při cestách po světě pozor při nonverbální komunikaci.

Zkrátka a dobře, dali jsme si záležet, aby vás časopis bavil i vám přinesl užitečné informace. Přeji vám pohodové čtení a příjemný let.

Whether you are flying to warm up in one of our seaside destinations, planning to explore the beauty of a world capital or travelling for business, I believe your journey will be a pleasant one. Not least thanks to the magazine you are currently reading.

When preparing this edition, we decided to outline the attractions of two of our new destinations. The Spanish city of Bilbao, which you can travel to with us twice a week, is presented by our editors mainly through its unique landmarks, museums and other places of interest. They have taken a similar approach to the Italian capital, to which we fly from Prague as often as four times a week.



You can also read about some of our traditional destinations including Sardinia, an island of extraordinary natural beauty, and the Canary Islands. For those of you who appreciate fine dining, we have mapped restaurants in the Canaries that have earned praise from the strict reviewers from the Michelin Guide.

I am personally delighted that the popular singer and actress Monika Absolonová gave us an interview for this issue. Last year she released a new album and at the end of the year celebrated winning a Thalia Award and a bronze Český slavík music award.

Our articles also invite you on a journey in the footsteps of renowned architects who left their mark in today's Czech Republic, and advise you on what to watch out for in non-verbal communication when travelling around the world.

In short, we have taken care to ensure that the magazine both entertains and brings you useful information. I wish you a pleasant read and a comfortable flight.

S úctou

Michal Váňa

obchodní ředitel Smartwings / Commercial Director, Smartwings

Yours sincerely,

OBSAH CONTENTS

2-4 2026

- 8 MICHELINSKÉ PUTOVÁNÍ
PO KANÁRECH /**
Michelin-Starred Journey
Through the Canary Islands
- 16 BILBAO: JAK POROZUMĚT
SRDCI BASKICKA /**
Bilbao: Understanding the
Heart of the Basque Country
- 24 MONIKA ABSOLONOVÁ:
JAKO MALÁ JSEM CHTĚLA
BÝT LETUŠKOU /** As a Little
Girl, I Wanted to Be a Flight
Attendant
- 32 VŠECHNY CESTY VEDOU
DO ŘÍMA /** All Roads Lead
to Rome
- 40 SARDINIE: OSTROV
TAJEMSTVÍ A SMARAGDO-
VÝCH ZÁTOK /** Sardinia:
The Island of Secrets and
Emerald Bays
- 52 ZTRACENO V PŘEKLADU? /**
Lost in Translation?
- 66 NAŠI HVĚZDNÍ ARCHITEKTI /**
Our Star Architects
- 75 NA PALUBĚ /** On Board



MYWINGS PRO SMARTWINGS GROUP VYDÁVÁ / PUBLISHED FOR SMARTWINGS GROUP BY: COT group s.r.o., Garden Eleven, Kubánské nám. 1391/11, 100 00 Praha 10-Vršovice. IČO: 25098853 VEDOUcí PROJEKTU / PROJECT MANAGER: Petr Manuel Ulrych, petr.ulrych@cot.cz. REDAKČNÍ RADA / EDITORIAL BOARD: Vladka Dufková, Eva Frindtová, Michal Váňa, Petr Manuel Ulrych. TEXTY / TEXTS: Jakub Jukl, Bibiana Munková, Zdeněk Horský, Petr Manuel Ulrych. PŘEKLAD / TRANSLATION: Marc Di Duca. KOREKTURY | PROOFREADING: Zdeněk Švehla. FOTO / PHOTOS: Není-li uvedeno jinak, jsou fotografie ze Shutterstock.com / Shutterstock.com – unless others copyrights. GRAFICKÁ ÚPRAVA A SAZBA / GRAPHIC LAYOUT AND COMPOSITION: Eva Zilvarová. PRODUKCE / PRODUCTION: Julie Válková. TISK / PRINT: Triangl, a.s. INZERCE / ADVERTISEMENTS: COT group s.r.o., e-mail: inzerce@cot.cz, vydavatel neručí za obsah inzerátů. / The publisher carries no legal responsibility for the content of any advertisements appearing in this magazine. REGISTRACE MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY / REGISTRATION OF THE MINISTRY OF CULTURE OF THE CZECH REPUBLIC: MK ČR E 18308. Vychází 4x ročně / Published 4 times a year. Místo vydávání / Place of publication: Praha / Prague. Uzávěrka k 18. 11. 2025 / Copy date November 18th, 2025. Vydání je platné pro období únor–duben 2026 / This issue is valid for the period February–April 2026. Vyšlo 26. 1. 2026 / Published January 26th, 2026. Uzávěrka příštího vydání k 17. 2. 2026 / Copy date of the next issue February 17th, 2026.



Aquapalace Hotel Prague

4-star hotel with one of the largest waterparks in Europe



EXPERIENCE THE CZECH NATIONAL DRINK IN THE CENTER OF PRAGUE

R. JELÍNEK

ORIGINAL CZECH DISTILLERY

SLIVOVITZ MUSEUM



INTERACTIVE EXHIBITION
TASTING BAR
R. JELÍNEK SHOP



**TASTE OF
THE CZECH REPUBLIC**



+420 725 653 144 / info@muzeumslivovice.cz / www.slivovitzmuseum.com

tenerife!
awakens emotions.

Užijte si Tenerife

Chci letět 

Přímé lety z Prahy 5x týdně.

Business class k dispozici.

smartwings 

DESTINACE DESTINATION

Michelinské putování po Kanárech

A MICHELIN JOURNEY THROUGH
THE CANARY ISLANDS

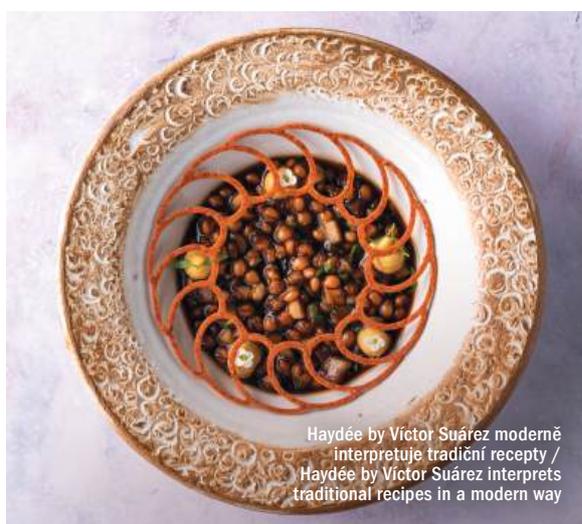


Nub sází na autorskou kuchyni
s evropsko-latinskoamerickými vlivy /
Nub focuses on original cuisine with
European-Latin American influences

Kanárské ostrovy si většina z nás spojuje s jemným pískem, modrým oceánem, vodními sporty a sluncem, které tu vládne téměř celý rok. Kanáry jsou ale i čím dál výraznějším hráčem na světové gastronomické scéně. Dokládá to pohled do aktuálního vydání průvodce Michelin.

Most of us associate the Canary Islands with fine sand, turquoise seas, water sports and sunshine that reigns almost all year round. But the Canaries are also becoming an increasingly prominent player on the global food scene. A look at the latest edition of the Michelin Guide clearly confirms this.

🔪 Bibiana Munková | 📷 © Turismo de Tenerife



Kanáry se během posledních let proměnily v plnohodnotnou gurmánskou destinaci, kam se dnes létá nejen za koupáním, ale i za výjimečnou kuchyní. Podle zmíněného věhlasného průvodce máte na ostrovech možnost vybírat z více než pěti desítek restaurací, které stojí za návštěvu. Z toho patnáct podniků se může pyšnit alespoň jednou michelinskou hvězdou.

Největší koncentrace jich je na Tenerife, kde najdete hned devět hvězdičkových restaurací, pět jich na hosty čeká na Gran Canarii a první hvězdičkou se od loňska chlubí i ostrov Lanzarote. Dalších jedenáct kanárských restaurací drží ocenění Bib Gourmand, bezmála tři desítky jsou pak v průvodci zmíněny jako podniky nabízející dobré jídlo.

In recent years, the Canaries have transformed into a fully fledged gourmet destination, attracting visitors not only for swimming but also for exceptional cuisine. According to the famous guide, you can choose from more than fifty restaurants across the islands that are worth a visit. Of these, fifteen establishments can boast at least one Michelin star.

The highest concentration is on Tenerife, home to nine bestarred restaurants. Five more await on Gran Canaria, while the island of Lanzarote has proudly held its first star since last year. A further eleven Canarian restaurants hold Bib Gourmand status, while nearly thirty more are listed in the guide as places offering good food.

TENERIFE: OSTROV, KDE SE VAŘÍ SVĚTOVĚ

Největší a nejrozmanitější ostrov, Tenerife, se stal symbolem kanárské gastronomické revoluce. Právě tady působí dvě michelinské restaurace oceněné dvěma hvězdami – M.B. a El Rincón de Juan Carlos. Tyto podniky nabízejí zážitek na úrovni evropských metropolí: precizní servis, promyšlená degustační menu a ingredience, které reflektují ostrovní polohu – čerstvé ryby, exotické ovoce, bylinky z hor i vína z místních vinic. V M.B. si michelinští inspektoři podle svých slov pochutnali třeba na krevetě z El Hierro na mandlích se zeleným gazpachem a shiso sorbetem. V El Rincón de Juan Carlos ocenili třeba cibulovou polévku nebo pirožky plněné bílou ředkvi a krevetami Carabinero.

Jednu michelinskou hvězdu pak drží pestrá skupina restaurací, z nichž každá má vlastní charakter. Zatímco San-Hô propojuje peruánsko-japonskou Nikkei kuchyni s kanárskými surovinami, NUB sází na autorskou kuchyni s evropsko-latinskoamerickými vlivy. Na italskou kuchyni specializovaná Il Bocconcino by Royal Hideaway i současnou kanárskou kuchyni s nádechem Francie servírující Donaire dokazují, že zdejší scéna nestagne, ale dynamicky se rozvíjí. Vyzkoušet byste měli i dva čerstvé přírůstky na michelinském seznamu. Restaurant Haydée by Víctor Suárez, který moderně interpretuje tradiční recepty, láká mimo jiné na romantickou atmosféru starého Costa Adeje. A podnik El Taller de Seve Díaz, který najdete v centru Puerto de la Cruz, mimochodem jediný, který není součástí pětihvězdičkového hotelového komplexu, potěší milovníky tradiční gastronomie v kreativním podání. Zástupce průvodce Michelin tu zaujali třeba jídlo nazvané Huevos de Lucio: vejce z volného chovu s bramborovou pěnou a sladkými bramborami.

TENERIFE: AN ISLAND OF WORLD-CLASS FOOD

The largest and most diverse island, Tenerife has become a symbol of the Canarian food revolution. It is home to two restaurants awarded two Michelin stars – M.B. and El Rincón de Juan Carlos. These establishments offer an experience on a par with Europe's major capitals: top-notch service, carefully curated tasting menus and ingredients that reflect the island location, from fresh fish and exotic fruit to mountain herbs and wines from local vineyards. At M.B., Michelin inspectors reportedly enjoyed, among other dishes, shrimp from El Hierro on almonds with green gazpacho and shiso sorbet. At El Rincón de Juan Carlos, they praised dishes such as onion soup or dumplings filled with white radish and Carabinero prawns.

A diverse group of restaurants holds one Michelin star, each with its own distinct character. While San-Hô combines Peruvian-Japanese Nikkei cuisine with Canarian ingredients, NUB focuses on an author-driven menu with European and Latin American influences. Il Bocconcino by Royal Hideaway, specialising in Italian cuisine, and Donaire, serving contemporary Canarian cooking with a French touch, prove that the local scene is not stagnant but developing dynamically. You should also try two recent additions to the Michelin list – Haydée by Víctor Suárez, which offers a modern interpretation of traditional recipes, attracts guests not least with the romantic atmosphere of old Costa Adeje, and El Taller de Seve Díaz, located in the centre of Puerto de la Cruz and notably the only one not part of a five-star hotel complex, delights lovers of traditional gastronomy presented in a creative way. Michelin representatives

**Tenerife se stalo symbolem kanárské gastronomické revoluce.
Tenerife has become a symbol of the Canarian gastronomic revolution.**



San-Hô propojuje peruánsko-japonskou kuchyni s kanárskými surovinami / San-Hô combines Peruvian-Japanese cuisine with Canarian ingredients



Motto Taste 1973: Netvoříme recepty, ale emoce / Motto of Taste 1973: We don't create recipes, we create emotions

DESTINACE DESTINATION



Dvě hvězdičky má i El Rincón de Juan Carlos / El Rincón de Juan Carlos also has two Michelin stars.

GRAN CANARIA: HVĚZDY VE MĚSTĚ I U MOŘE

Také Gran Canaria má co nabídnout. Na ostrově najdete pět restaurací s hvězdou Michelin. Některé se nacházejí v luxusních resortech, jiné přímo v pulzujících městských čtvrtích. Restaurace La Aquarela a Los Guayres patří ke stálícím, které si hvězdu dokázaly udržet díky dlouhodobé kvalitě. Naopak mladší generaci kuchařů zastupují podniky Poemas by Hermanos Padrón, Tabaiba a Muxgo, jež vsadily na moderní pojetí ostrovní kuchyně.

LANZAROTE: PRVNÍ HVĚZDA V SOPEČNÉ KRAJINĚ

Historický průlom zaznamenalo v loňském roce vulkanické Lanzarote – tamní restaurace Kamezí získala první michelinskou hvězdu ostrova. Místní kuchyně pracuje s drsnými podmínkami sopečné krajiny a menu často odráží kontrast mezi lávou, oceánem a subtropickou vegetací.

BIB GOURMAND: SKVĚLÉ JÍDLO BEZ OKÁZALOSTI

Ne každá výjimečná restaurace musí být nutně o bílých ubrusech a dlouhých menu. Michelin uděluje také ocenění Bib Gourmand podnikům, které nabízejí výborné jídlo za rozumné ceny. Také na Kanárských ostrovech takové restaurace existují a jsou ideální volbou pro ty, kteří chtějí ochutnat kvalitu bez vysoké formálnosti – často v mnohem uvolněnější a autentické atmosféře. Osm těchto podniků najdete na Tenerife a po jednom na Gran Canarii, Lanzarote a ostrově La Palma.

JAK SE PŘIPRAVIT NA GURMÁNSKÝ VEČER

Michelinská hvězda není nutně synonymem pro přísnou etiketu. Na Kanárech je atmosféra většinou uvolněná – přesto se doporučuje styl smart casual. Elegantní, ale pohodlné oblečení je ideální volbou. U mužů postačí košile

were impressed here by a dish called Huevos de Lucio: free-range eggs with potato foam and sweet potatoes.

GRAN CANARIA: STARS IN THE CITY AND BY THE SEA

Gran Canaria also has plenty to offer. The island is home to five Michelin-starred restaurants. Some are located in luxury resorts, others right in vibrant urban districts. La Aquarela and Los Guayres are long-standing establishments that have managed to retain their stars thanks to consistent quality. A younger generation of chefs is represented by Poemas by Hermanos Padrón, Tabaiba and Muxgo, all of which have embraced a modern interpretation of island cuisine.

LANZAROTE: THE FIRST STAR IN A VOLCANIC LANDSCAPE

A historic breakthrough came last year on volcanic Lanzarote, where the restaurant Kamezí earned the island's first Michelin star. Local cuisine works with the harsh conditions of the volcanic landscape and menus often reflect the contrast between lava, ocean and subtropical vegetation.

BIB GOURMAND: GREAT FOOD WITHOUT PRETENCE

Not every outstanding restaurant has to be about white tablecloths and lengthy menus. Michelin also awards Bib Gourmand status to places that offer excellent food at reasonable prices. Such restaurants can also be found in the Canary Islands and are an ideal choice for those who want to taste quality without the formality, often in a much more relaxed and authentic atmosphere. Eight of these establishments are on Tenerife, with one each on Gran Canaria, Lanzarote and the island of La Palma.

HOW TO PREPARE FOR A GOURMET EVENING

A Michelin star is not necessarily synonymous with strict etiquette. In the Canaries, the atmosphere is generally

a dlouhé kalhoty, u žen šaty nebo elegantní kalhotový komplet. Plážový outfit, žabky či sportovní šortky si nechte raději na den u bazénu.

Michelinské restaurace nejsou jen o jídle, ale o komplexním zážitku. Počítejte s tím, že večeře může trvat déle než obvykle – tady se nikam nespěchá. I proto je ve většině z těchto podniků zapotřebí předchozí rezervace. A je rozhodně záhodno přijít včas, nechcete-li o rezervaci přijít. Už proto, že v některých podnicích je třeba rezervovat místa i tři měsíce dopředu...

Co se týká gastronomické části zážitku, častou, ale nikoli povinnou volbou bývá předem sestavené degustační menu, jehož složení obvykle nelze měnit. Najdete ale i podniky, kde si budete moci vybrat z à la carte nabídky. Pokud máte časové či dietní omezení, případně speciální přání, je třeba ho prodiskutovat s personálem předem, ideálně při vytváření rezervace.

KDYŽ SI NEVÍTE RADY

Pokud si s výběrem restaurace, rezervací nebo stylem oblékání nejste jistí, obraťte se na delegáta či delegátku cestovní kanceláře, s kterou jste na Kanáry přicestovali. U dobré cestovky byste měli pochodit. „Naše delegátky znají ostrovy jako své boty a poradí vám podle vaší chuti, rozpočtu či příležitosti,“ vysvětluje Lenka Viková, jednatelka cestovní kanceláře Canaria Travel, která se na Kanárské ostrovy specializuje. „A rozhodně nemusíte objíždět všechny michelinské podniky na Kanárech. Stačí i jeden výjimečný večer. Jedna večeře, která se zapíše do paměti stejně silně jako první koupání v oceánu. Michelinské restaurace na Kanárských ostrovech nejsou jen o jídle – jsou o atmosféře, nápadech a pocitu, že jste na místě, kde se chvíle skutečně prožívají,“ dodává. ■

relaxed, yet smart casual attire is recommended. Elegant but comfortable clothing is the ideal choice. For men, a shirt and long trousers are sufficient, while women can opt for a dress or an elegant trouser suit. Beachwear, flip-flops or shorts are best left for a day by the pool.

Michelin restaurants are not only about food but about the experience as a whole. Expect dinner to take longer than usual, as there is no rush. This is also why advance reservations are required at most of these establishments. It is definitely advisable to arrive on time if you do not want to lose your reservation, especially as some places need to be booked up to three months ahead...

As for the actual food part of the experience, a pre-set tasting menu is a common, though not mandatory, choice and its composition usually cannot be changed. However, there are also restaurants where you can choose from an à la carte menu. If you have time constraints, dietary restrictions or special requests, these should be discussed with the staff in advance, ideally when making the reservation.

IF YOU ARE UNSURE

If you are uncertain about choosing a restaurant, making a reservation or the appropriate dress code, contact the delegate of the travel agency you travelled to the Canaries with. With a good travel company, you should be well looked after. “Our delegates know the islands like the back of their hand and will advise you according to your preferences, budget or the occasion,” explains Lenka Viková, managing director of Canaria Travel, a travel agency specialising in the Canary Islands. “And you certainly do not need to visit all Michelin establishments in the Canaries. One exceptional evening is enough. One dinner will stay in your memory just as strongly as your first swim in the ocean. Michelin restaurants in the Canary Islands are not just about food, they are about atmosphere, ideas and the feeling of being in a place where moments are truly lived,” she adds. ■

Michelinské restaurace na Kanárských ostrovech (2026) Michelin restaurants in the Canary Islands (2026)

Tenerife

M.B. ★★ · El Rincón de Juan Carlos ★★ ·
El Taller Seve Díaz ★ · San-Hô ★ · NUB ★ · Haydée by
Víctor Suárez ★ · Taste 1973 ★ · Il Bocconcino by Royal
Hideaway ★ · Donaire ★

Gran Canaria

La Aquarela ★ · Los Guayres ★ · Tabaiba ★ · Poemas
by Hermanos Padrón ★ · Muxgo ★

Lanzarote

Kamezí ★

DON'T WORRY...

My víme, kde se na Kanárech
dobře najíst!



Canaria
travel | Ostrovy
splněných
přání

1na Kanárské
ostrovy

www.canariatravel.cz



ZÁBAVA A NÁKUPY NA JEDNOM MÍSTĚ



VÍCE NEŽ **180**
OBCHODŮ



ZDARMA **3200**
PARKOVACÍCH MÍST



DÁRKOVÁ KARTA
OC LETŇANY



25+ RESTAURACÍ
A KAVÁREN



DĚTSKÝ KOUTEK
> **600M²**

OBCHODNÍ CENTRUM

LETŇANY

rieker



SPRING/SUMMER
COLLECTION 2026

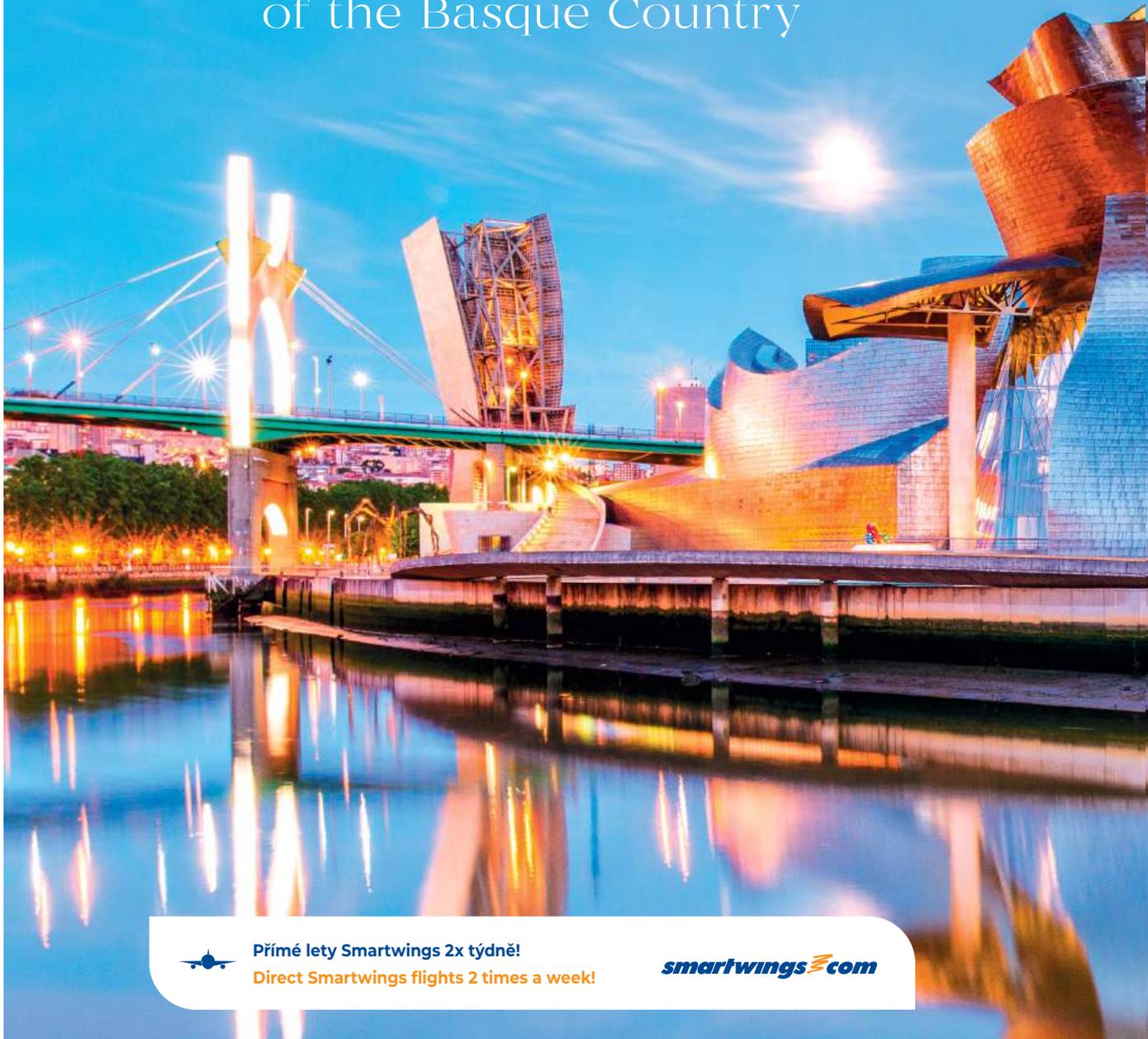


made by
rieker

rieker.com

Bilbao:

Jak porozumět srdci Baskicka
Understanding the Heart
of the Basque Country



Přímé lety Smartwings 2x týdně!
Direct Smartwings flights 2 times a week!

smartwings.com

Bilbao je srdcem Baskicka – osobitého kraje na severu Španělska, obývaného tak trochu záhadným národem Basků. Je ale také příkladem města, které zvládlo proměnu z průmyslové metropole na moderní velkoměsto způsobem, který by mu mohli leckde jinde závidět.

Bilbao is the heart of the Basque Country, a distinctive region in northern Spain, home to the somewhat mysterious Basque people. But it is also an example of a city that has managed to transform from an industrial hub into a modern metropolis in a way that many other places can only watch in envy.

📷 Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com



Guggenheimovo muzeum
moderního umění /
Guggenheim Museum
of Modern Art

Ještě před pár desetiletími bylo Bilbao industriálním velkoměstem se všemi negativy, které to přinášelo. Hutě, doly a ocelárny tady pracovaly na plné obrátky. Přinášely sice pracovní příležitosti, ale městu zároveň ubíraly na krásě – se jménem Bilbao byly prostě spojeny představy kouřících továrních komínů, špíny a smogu. Ale to vše už je naštěstí minulostí.

EFEKT GUGGENHEIM

Právě Bilbao totiž dokázalo pokles průmyslové výroby v Evropě a její přesun mimo starý kontinent využít ve svůj prospěch. Symbolem proměny města v moderní a zelenou metropoli je slavné Guggenheimovo muzeum moderního umění, otevřené roku 1997. Tehdy málokdo tušil, že tento 120 metrů dlouhý titanový objekt architekta Franka Gehryho promění Bilbao v globální kulturní fenomén. A to až takovým způsobem, že se bude hovořit doslova o „Efektu Guggenheim“, který budou studovat urbanisté z celého světa. Bilbao se díky této galerii stalo magnetem pro příznivce moderního umění.

Pokud se k muzeu vydáte brzy ráno, uvidíte slunce, odrážející se na jeho křivkách tak oslnivě, že máte pocit, jako by budova skutečně sama zářila. A to hned dvakrát, protože stavba pokrytá titanovým pláštěm se zrcadlí na hladině řeky Nervion. U vstupu vás přivítá Puppy, šestnáctimetrová věčně zelená plastika psa, jejíž betonová konstrukce je posázena skalničkami a dalšími květinami. A co vás čeká uvnitř galerie? Samozřejmě díla těch největších moderních umělců – M. Chagall, V. Kandinskij, A. Warhol, P. Klee, ale i náš český F. Kupka a samozřejmě takřka domácí P. Picasso. Ale to samozřejmě není ani zdaleka konečný výčet mistrů, které tu můžete obdivovat.

Just a few decades ago, Bilbao was an industrial city with all the negatives that came with it. Foundries, mines and steelworks operated at full capacity. They provided jobs but at the same time took away from the city's beauty – the name Bilbao was associated with belching factory chimneys, dirt and smog. Fortunately, all that is now firmly in the past.

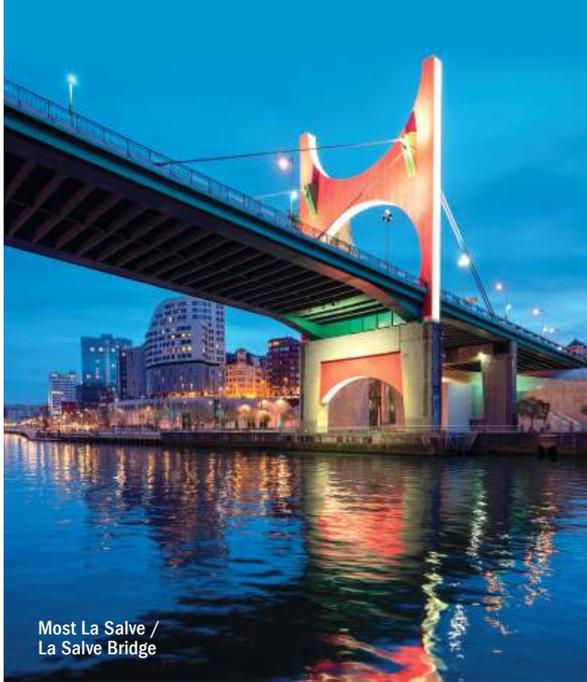
THE GUGGENHEIM EFFECT

Bilbao used the decline of European industry and its shift abroad to its advantage. The symbol of the city's transformation into a modern and green metropolis is the famous Guggenheim Museum of Modern Art which opened in 1997. At the time, few could have guessed that this 120-metre-long titanium structure by architect Frank Gehry would turn Bilbao into a global cultural phenomenon. So much so in fact, that urban planners around the world now talk about the “Guggenheim Effect”. The gallery made Bilbao a magnet for modern art enthusiasts.

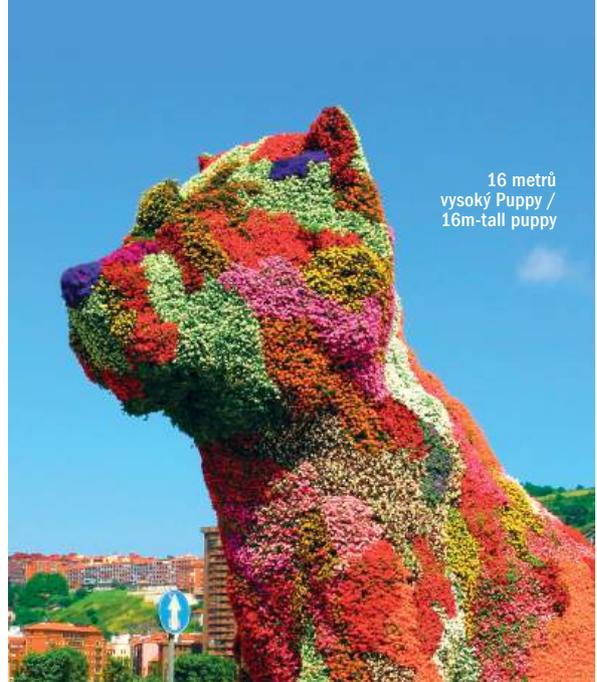
If you visit the museum early in the morning, you will see the sunlight reflecting off its curves so dazzlingly that it feels as if the building itself is aglow. And the effect is doubled as the titanium-clad structure is mirrored in the waters of the Nervion River. At the entrance, you are greeted by Puppy, a sixteen-metre-high evergreen dog sculpture, its concrete frame covered in rock plants and other flowers. Inside the gallery you will find works by the greatest modern artists such as Chagall, Kandinsky, Warhol and Klee, as well as our very own Kupka and, of course, the almost local Picasso. And that is by no means the complete list of artists you can see here.



Pestré nábřeží v Bilbao /
The colorful waterfront in Bilbao



Most La Salve /
La Salve Bridge



16 metrů
vysoký Puppy /
16m-tall puppy

Celé Bilbao je jedna velká galerie. The whole of Bilbao is one big gallery.

Jenže Bilbao se rozhodlo neuzavírat umění jen za brány galerií. A tak tu na každém kroku najdete umělecká díla, která zdobí veřejný prostor – sochy, murály nebo interaktivní instalace. Celé Bilbao je tak doslova muzeem pod širým nebem.

MOSTY NOVÉ I TY NEJSTARŠÍ

Hned vedle Guggenheimova muzea se klene před řeku most La Salve z roku 1972, který tvoří s galerií jediný architektonický celek. Pointu mu dodává Červený oblouk, dílo architekta Daniela Burena, které most doplnilo v roce 2007.

Nedaleko odtud září nad řekou oslnivou bělostí futuristická kovová lávka pro pěší jménem Zubizuri, dokončená ve stejném roce jako Guggenheimovo muzeum. Její jméno znamená v baskičtině „Bílý most“. Řeč Basků se totiž nepodobá žádnému známému jazyku...

To nejstarší most v Bilbao je na tom s názvem přece jen lépe. Jmenuje se „San Antón“, tedy Most sv. Antonína. Pochází z doby kolem roku 1300 a je tedy o více než půl století starší než náš Karlův most. Je ovšem výrazně kratší – má jen dva oblouky. V každém případě je Most sv. Antonína jedním ze symbolů města, a to až do té míry, že se dostal i do městského znaku.

ANDĚLSKÁ BRÁNA

Bilbao ale není jen pulzující moderní metropolí, ale je hrdé i na svou dávnou minulost. Tou se můžeme nechat okouzlit, když přejdeme po Mostě sv. Antonína. Rázem se ocitneme ve starém městě (Casco Viejo). Hned u mostu je gotický

But Bilbao decided not to confine art to galleries. At every turn, you will find works adorning public spaces – sculptures, murals and interactive installations. The whole city is, in effect, an open-air gallery.

BRIDGES, NEW AND OLD

Right next to the Guggenheim Museum, the La Salve bridge (built in 1972) leaps over the river forming a single architectural ensemble with the gallery. Its defining feature is the Red Arch by architect Daniel Buren, added in 2007.

Not far away, the futuristic metallic Zubizuri footbridge glistens above the river – it was completed in the same year as the Guggenheim Museum. Its name means “White Bridge” in Basque. As we mentioned above, Basque bears no resemblance to any other known language.

Bilbao's oldest bridge fares better with its name. It is called San Antón, or Saint Anthony's Bridge. Dating from around 1300, it is over half a century older than Prague's Charles Bridge, though with only two arches, it is much shorter. In any case, Saint Anthony's Bridge is one of the city's symbols, so much so that it appears in its coat of arms.

ANGEL'S GATE

Bilbao is not just a vibrant modern city, but also one proud of its long history. You can experience this when crossing Saint Anthony's Bridge. Suddenly you are in the old town (Casco Viejo). Right by the bridge stands

DESTINACE DESTINATION

chrám, zasvěcený stejnojmennému světcí. Jeho lomené oblouky jsou korunovány zvonící ve stylu typicky španělského monumentálního baroka, které se s gotikou snoubí ve vzájemné harmonii.

Uličkami starého města, kde jako by se zastavil čas v 19. století, dojdeme až na hlavní historické náměstí, kterému vévodí katedrála sv. Jakuba (Catedral de Santiago). Jedná se o monumentální stavbu v gotickém slohu. Na severní straně se do ní vchází nádhernou Andělskou branou neboli Branou poutníků, která svou ornamentální výzdobou prozrazuje maurské vlivy, pro Španělsko tak typické. Svatojakubská mušle na vrcholu této brány, stejně jako samo zasvěcení katedrály, napovídají, že chrám stojí na tzv. Svatojakubské cestě, nejvýznamnější poutní trase západní Evropy, vedoucí do Santiaga de Compostela.

OCHUTNEJTE BILBAO!

Uličky starého města jsou lemovány malými obchůdky, restauracemi a kavárničkami. Tak se tu zastavte a ochutnejte místní speciality. Jsme ve Španělsku, tak co třeba tapas! Ale kdepak, zapomeňte na tapas, v Baskicku mají jinou specialitu, pinxtos! Jsou to malé gurmánské jednohubky na špejli, které jsou tak propracované, že by se za ně nestyděl ani michelinský kuchař.

DEJTE SI TŘEBA PINXTOS:

- s foie gras a jablečným pyré,
- s krevetami a místní česnekovou pastou aioli,
- s miniaturním steakem a modrým sýrem,
- anebo slavné pinxtos gilda s olivami, papričkami a ančovičkami.

A to vše můžete zapít místním suchým bílým vínem txakoli, které vám číšníci nalijí speciálním způsobem – z co největší výšky. A když se ve vinárně zdržíte na několik skleniček, možná pak začnete rozumět nejen modernímu umění, ale třeba i zdejšímu prazvláštnímu jazyku... ■

a Gothic church dedicated to the same saint. Its pointed arches are crowned with a bell tower in the typically Spanish monumental baroque style, harmoniously combined with Gothic elements.

Wandering through the streets of the old town, where time seems to have stood still since the 19th century, you reach the main historic square, dominated by the Cathedral of Saint James (Catedral de Santiago). This monumental Gothic structure is entered on the northern side through the beautiful Angel's Gate, or Pilgrims' Gate, whose ornamental decoration reveals Moorish influences so typical of Spain. The scallop shell atop the gate, like the cathedral's dedication, indicates that the church lies on the Camino de Santiago, the most important pilgrimage route in Western Europe, leading to Santiago de Compostela.

TASTE BILBAO!

The streets of the old town are lined with small shops, restaurants and cafés. Stop here and try the local specialities. We are in Spain, so tapas might come to mind, but forget tapas – the Basque Country has its own specialty, pinxtos! These are small gourmet bites on a skewer, so carefully crafted that even a Michelin chef would be proud.

TRY PINXTOS SUCH AS:

- foie gras and apple purée,
- prawns and local garlic aioli,
- miniature steak and blue cheese,
- the famous Gilda pinxtos with olives, peppers and anchovies.

Wash it down with the local dry white wine called txakoli, poured by waiters in a special way – from as high as possible. And if you linger for a few glasses, you might start to understand not only modern art, but also the region's wonderfully strange language. ■



Ochutnejte pinxtos! /
Try some pinxtos!



Most sv. Antonína s kostelem /
Saint Anthony's Bridge with church

Explore Czechia Your Way

Private, tailor-made tours across the Czech Republic

Discover iconic landmarks, castles, cities, nature and hidden gems — all in one journey. From Prague highlights to lesser-known places, from short trips to multi-day journeys, always at your own pace.



www.privatetoursczech.cz

No internet onboard?
Take a photo for later.

15% OFF code: FLY15

MANGO MARACUJA 63%

VIŠEŇ JAHODA 70%

ČERNÝ RYBÍZ 35%

WWW.TOVARNAAZMRZLINU.CZ

ZMRZLINA S VÝHLEDEM

Amoenus – nový symbol moderního luxusu na Tenerife

Amoenus – a New Symbol of Modern Luxury in Tenerife

Platinum Canary | © Archiv Platinum Canary

O bjevte Amoenus, exkluzivní rezidenční projekt v prestižní oblasti Rokabella na jihu Tenerife. Jedno z nejvyhledávanějších míst ostrova nabízí jedinečné spojení oceánského klidu, přírodní krásy a promyšleného moderního designu.

Komplex tvoří 41 luxusních rezidencí – vily, duplexy, atiky a triplexy – navržených tak, aby poskytovaly maximální prostor, soukromí a harmonii. Každá jednotka disponuje 3–4 ložnicemi, užitnou plochou od 142 m² a soukromou zahradou či terasou. Vybrané domy doplňuje privátní infinity bazén v prvním patře s panoramatickým výhledem na Atlantik.

Autorem projektu je renomovaný architekt Teótimo Rodríguez Hermoso, který je známý svou prací se dřevem, zelení a přírodním světlem.

Amoenus se nachází pouhých 50 metrů od oceánu a 750 metrů od centra Callao Salvaje. Nabízí tak ideální rovnováhu mezi soukromím, pohodlím a skvělou dostupností. S budoucím golfovým hřištěm Hoya Grande a novou pobřežní promenádou ve výstavbě je to ideální místo pro investici do exkluzivního životního stylu.

Amoenus není jen nemovitost – je to životní styl, který spojuje moderní luxus, přírodu a absolutní klid. Pro ty, kteří hledají skutečně výjimečné místo k životu či investici, je Amoenus jasnou volbou. ■



Aneta Kačerová, CEO



Interiér přirozeně navazuje na mořský horizont / The interiors give way seamlessly to stunning seascapes



Harmonie soukromí, designu a blízkosti moře / Privacy, design and proximity to the sea in perfect harmony

D iscover Amoenus, an exclusive residential project in the prestigious Rokabella area in the south of Tenerife. One of the island's most sought-after locations offers a unique combination of ocean tranquility, natural beauty and thoughtfully designed modern architecture.

The complex consists of 41 luxury residences – villas, duplexes, penthouses and triplexes – all designed to provide maximum space, privacy and harmony. Each unit features 3-4 bedrooms, a living area starting from 142 m² and a private garden or terrace. Selected homes are enhanced by a private infinity pool on the first floor with panoramic views of the Atlantic.

The complex has been designed by the renowned architect Teótimo Rodríguez Hermoso, known for his work with wood, greenery and natural light.

Amoenus is located just 50 metres from the ocean and 750 metres from the centre of Callao Salvaje. It offers an ideal balance between privacy, comfort and excellent accessibility. With the future Hoya Grande golf course and a new coastal promenade currently under development, it represents an ideal opportunity to invest in an exclusive lifestyle.

Amoenus is not just a property – it is a lifestyle that brings together modern luxury, nature and absolute tranquility. For those seeking a truly exceptional place to live or invest, Amoenus is the clear choice. ■



e-mail: realestate@platinumcanary.eu
tel: +34 666 957 288

WWW.PLATINUMCANARY.EU



Přímé lety do 80 destinací

smartwings 

Monika Absolonová září na
prknech divadla Studio DVA /
Monika Absolonová shines on
stage at Studio DVA Theater



JAKO MALÁ JSEM CHTĚLA BÝT LETUŠKOU

As a Little Girl, I Wanted to Be a Flight Attendant

Londýn, Berlín, Paříž nebo Barcelona...

Tak vypadají cestovní plány zpěvačky Moniky Absolonové. Než se ale tyto velké evropské metropole vydá navštívit společně se svými dvěma syny, čeká ji spousta koncertů, divadelních představení i jedna velkolepá narozeninová oslava.

London, Berlin, Paris and Barcelona...

These are the travel plans of singer Monika Absolonová. However, before she sets off to visit these major European cities together with her two sons, a busy schedule of concerts, theatre performances and one spectacular birthday celebration await.

✍️ Martina Vlčková | 📷 © Lenka Hatašová, Jerry Háša (divadlo Studio DVA), archiv Moniky Absolonové

Loňský rok byl pro vás velmi úspěšný – vydala jste nové album, získala Thálii i bronzového Slavíka. Co čekáte od toho letošního? Máte pravdu, rok 2025 byl jedna velká jízda a pro mě osobně nesmírně překvapivý. Moc si vážím toho, že mě ocenila jak odborná porota na Tháliích, tak i posluchači v rámci Slavíka. Moc všem děkuji! I za Zlatou desku, kterou jsem získala za album Láska... Ale zároveň se musím přiznat, že na ocenění nejsem úplně zvyklá, takže mě to potěšilo a zároveň svázalo. Vždycky jsem byla nesmírně zodpovědná, ale najednou je ta zodpovědnost level milion... A co mě čeká letos? V mém milovaném divadle Studio DVA dvě inscenace, které mám moc ráda. První je komedie Lovci bobrů, druhé drama s názvem Judy, což se hezky vyvažuje. A pak budu jezdit koncerty s kapelou Vlastní band i recitály s pianistou Ondrou Hájkem a skvělými sbory.

Také vás čeká důležitý životní milník – oslavíte padesátiny. Jak je vnímáte?

Zatím je vnímám v pohodě. Mám pocit, že to se mnou nic nedělá, ale řekneme si těsně před narozeninami. Nebo po nich. Čas letí jako bláznivý, jak zpíval Karel Gott. A nikdo ho nezastaví... Ale jedno je jisté – slavit je budu a s těmi,

Last year was very successful for you – you released a new album, won a Thalia Award and also a Bronze Slavík. What do you expect from this year?

You're right, 2025 was one big ride and for me personally and incredibly surprising. I really appreciate that I was recognised both by the professional jury at the Thalia Awards and by listeners through the Slavík Czech music awards. Thank you all so much! Also for the Gold Record I received for the album Láska... At the same time, I have to admit that I'm not entirely used to awards, so it made me happy but also tied me up a bit. I've always been extremely responsible, but suddenly that responsibility is on level one million... And what awaits me this year? Two productions at my beloved Studio DVA theatre, both of which I really love. The first is the comedy Beaver Hunters, the second a drama called Judy, which balances things nicely. And then I'll be touring with my band as well as doing recitals with pianist Ondra Hájek and some excellent choirs.

You are also approaching an important life milestone – you are turning fifty. How do you feel about that?

So far I feel fine about it. I have the impression it's a non-event, but let's talk just before my birthday. Or after it.



Za výkon v představení Judy získala Monika Cenu Thálie 2025 / Monika won the Thalia Award 2025 for her performance in Judy



kterých si nesmírně vážím. Se svými fanoušky a posluchači, které zvu 3. října do pražského O2 universa na koncert Monika slaví 50. Bude to speciální večer a doufám, že si ho všichni užijeme.

Co vám aktuálně dělá největší radost?

Moji dva synové Tadeáš a Matouš. Ti jsou pro mě opravdu konstantním zdrojem radosti. Ne, že by byli tak hodní a poslušní, ale jsou zdraví, evidentně šťastní a nesmírně zábavní. Doufám si tvrdit, že to mají trochu po mně.

A co vám přináší cestování?

Představte si, že jsem kdysi chtěla být letuškou. Jako malé holce mi to přišlo jako překrásné povolání, ale pak jsem to přehodnotila. Už kvůli svojí jazykové vybavenosti... Cestování mám ráda, ale tím, jak celoročně jezdím po koncertech po celé republice, tak ho zase tak často nevyhledávám. Nejspokojenější jsem jednou za rok na Krétě. Miluji tamní atmosféru, lidi, moře, jídlo i fakt, že je to bezpečná země. Jinak se zdržuji spíš u nás v Česku. Ovšem až kluci povyrosteou, mám velké cestovní plány. Ráda bych s nimi navštívila všechna velká evropská města, třeba Londýn, Berlín, Paříž nebo Barcelonu. Jsem si jistá, že nás čekají krásné společné zážitky.

Na svoji rodinu jste velmi napojená – s maminkou a bratrem bydlíte v jednom domě. Jaké to je?

S bratrem už v jednom domě nebydlíme – oženil se a přesunul se do vedlejší ulice. Ale napojení na sebe jsme. Někdy je to úžasné, milující a podporující. A někdy svazující a chci se odstěhovat na druhou stranu zeměkoule, protože mi všichni lezou na nervy. A já určitě zase jim.

Je to prostě jako v každém vztahu. Nicméně jsem šťastná, že je všechny mám. A za tu naši soudržnost a pevnost jsem vděčná. Vnímám to jako jeden z největších darů, které jsem dostala, což platí i pro moje kamarády. Ti mě také provázejí celý život a držíme při sobě. Zatímco partnerské vztahy se mi nevydařily, tak ty mezilidské mám opravdu pevné a stabilní. A netýká se to jen soukromí, ale i profese. Moje kapele, manažer, kolegové z divadla i pěvecké branže, to všechno jsou lidé, kteří něco umějí, přitom jsou empatičtí a zábavní.

A jak si užíváte chalupaření? Mít dům na venkově byl váš sen...

Ještě si to úplně neužívám, ale věřím, že to přijde tak za dva roky. Až bude chalupa dokončená. Momentálně mě čeká fasáda, zahrada, ploty. A to nemluvím o pořizování nábytku... Ale jestli jsem na sebe za něco hrdá, tak za narození synů a pak za to, že jsem si tohle svoje přání

Time flies like crazy, as Karel Gott once sang. And nobody can stop it... But one thing is certain – I will celebrate it and with people I value immensely – with my fans, whom I invite on 3rd October to Prague's O2 Universum for the concert Monika slaví 50. It will be a special evening, and I hope we will all enjoy it.

What brings you the most joy these days?

My two sons, Tadeáš and Matouš. They are a constant source of joy for me. Not because they are so well behaved and obedient, but because they are healthy, evidently happy and incredibly entertaining. I dare say they take after me a bit.

And what does travel bring you?

Imagine, I once wanted to be a flight attendant. As a little girl it seemed like a wonderful profession to me, but later I had second thoughts. Not least because of my language skills... I like travelling, but as I work all year round across the whole country, I don't actively seek it out that often. I'm happiest once a year in Crete. I love the atmosphere there, the people, the sea, the food and the fact that it's safe. Otherwise, I mostly stay here in Czechia. But once the boys grow up a bit, I have big travel plans. I'd like to visit all the major European cities with them, like London, Berlin, Paris or Barcelona. I'm sure we'll have great experiences together.

“
**Nejspokojenější
jsem jednou
za rok
na Krétě.**

**I am happiest
once a year
in Crete.**

You are very close with your family – you live in the same house as your mother and brother. What is that like?

My brother and I no longer live in the same house – he got married and moved to the next street. But we are still close. Sometimes it's wonderful, loving and supportive. And sometimes it's constraining and I want to move to the other side of the world because everyone

gets on my nerves. And I'm sure I get on theirs too. It's like in any relationship. Nevertheless, I'm happy to have them all. I'm grateful for our closeness and strength. I see it as one of the greatest gifts I've received, which also applies to my friends. They've accompanied me throughout my life as well and we stick together. While my romantic relationships haven't worked out, my human relationships are really strong and stable. And this doesn't only apply to my private life, but also to my profession. My band, my manager, colleagues from the theatre and the singing world – these are all people who are talented, empathetic and fun.

And how are you enjoying things at your cottage?

Having a country house was your dream...

I'm not fully enjoying it yet, but I believe that will come in about two years, once the cottage is finished. At the moment I still have the façade, the garden and the fences to do, not

dokázala splnit. Dlouho jsem toužila po chalupě hodinu od Prahy a s velkou zahradou, což vypadalo jako nemožné. Už jsem z toho byla zoufalá, ale moderátor a zkušený chalupář Honza Kraus mi poradil, abych se nerozhodovala podle stavby – ta se dá vždycky změnit, ale podle místa. Podvědomě jsem to věděla, ale od té doby, co mi to řekl, jsem to brala jako měřítko. Nejdřív jsem měla vyhlédnuté Benešovsko, což je můj rodný kraj. Pak Kutnohorsk, ovšem pořád nic. Tak jsem jednoho dne napsala svoje pocity na Facebook a shodou různých okolností se konečně zadařilo. Rekonstrukce byla náročná a pořád máme před sebou pořádný kus práce, ale už je to místo, kde se s klukama cítíme dobře. Jsme tu šťastní a budeme ještě šťastnější.

Jak se vidíte za dalších deset let?

Za deset let bude staršímu synovi 20 a mladšímu 17, takže to bude perfektní. Očekávám daleko větší zábavu a také daleko větší nervy. Myslím, že si koupím maskáčové oblečení a budu je chodit potajmu v noci pozorovat... Bylo by fajn, kdybych měla i nějakého životního partnera, ale to uvidíme. Jinak doufám, že budu pořád zpívat a lidi budou chodit na koncerty. Pochopitelně ne v takové míře jako teď, ale rozhodně se budoucnosti nebojím. Když budu mít volno, tak ho strávím na chalupě. A kdyby ho náhodou bylo hodně, tak si pořídím poníka. ■

to mention buying furniture... But if there's one thing I'm proud of myself for, it's the birth of my sons and then the fact that I managed to fulfil this wish of mine. For a long time I dreamed of a cottage an hour from Prague with a large garden, something that seemed impossible. I was already desperate, but presenter and experienced cottage owner Honza Kraus advised me not to decide based on the building itself, as that can always be changed, but on the location. Subconsciously I knew that, but from the moment he told me, I took it as a guiding principle. First, I had my eye on the Benešov region, which is where I come from. Then the Kutná Hora area, but still nothing. So one day I committed my feelings to Facebook and through a series of coincidences it finally worked out. The reconstruction work was a challenge and we have a lot ahead of us still, but it's already a place where the boys and I feel good. We are happy here and we will be even happier.

How do you see yourself in another ten years?

In ten years, my elder son will be 20 and the younger one 17, so that will be perfect. I expect much more fun as well as a lot more stress. I think I'll buy camouflage clothing and secretly go and watch them at night... It would be nice if I also had a life partner, but we'll see. Otherwise, I hope I'll still be singing and people will still come to concerts. Of course, not to the same extent as now, but I'm definitely not afraid of the future. When I have time off, I'll spend it at the cottage. And if I happen to have a lot of time on my hands, I'll get a pony. ■

“Zatímco partnerské vztahy se mi nevydařily, tak ty mezilidské mám opravdu pevné a stabilní.

While my romantic relationships haven't worked out, my human relationships are really strong and stable.

S Petrem Pěknícem
v představení Lovci bobrů /
With Petr Pěkníc in the play
Lovci bobrů (Beaver Hunters)





**THE ORIGINAL
BEER EXPERIENCE** | PRAGUE

THE BEST BEER EXPERIENCE AND TAPSTER ACADEMY



PilsnerExperience.com

28. Října 377, Prague 1

www.aboutalcohol.com





Druhý domov v zahraničí je blíž, než si myslíte Táhne jižní Španělsko i Dubaj

Rozhovor s Jitkou Podliskovou, key account manažerkou pro prodej
zahraničních nemovitostí v Broker Consulting

📷 Tereza Paik | 📷 © archiv Broker Consulting a smluvních developerů

Kdo je Jitka Podlisková?

Jitka Podlisková je úspěšná regionální ředitelka Broker Consulting s více než 15letou praxí v oblasti financí a realit. Vybudovala dvě úspěšná obchodní místa v Praze a poslední roky se naplno věnuje klientům, kteří si přejí mít svůj druhý domov v zahraničí. Osobně zprostředkovala nákup více než 70 nemovitostí na Costa del Sol a je známá svým důsledným a pečlivým přístupem. Klienti si cení její spolehlivosti, lidskosti a schopnosti najít řešení i tam, kde jiní končí.



Vlastní bydlení u moře – na místě, kam se pravidelně vrátíte, kde máte zázemí pro sebe, rodinu i přátele. Pro někoho sen, pro stále více lidí realita. Jižní Španělsko i Dubaj lákají pohodou, službami a kvalitou života – a díky široké nabídce a profesionálnímu servisu je dnes cesta k druhému domovu u moře mnohem jednodušší. O tom, proč Češi míří za hranice a jak celý proces funguje, jsme si povídali s Jitkou Podliskovou.

Čím si podle vás zahraniční nemovitosti získávají tolik zájmu?

Lidé chtějí mít své místo. Mít kam utéct, kde si odpočinout, kde si užít slunce, klid a kvalitu života. A hlavně – chtějí mít svobodu. Dnes je možné mít vlastní apartmán nebo dům v zahraničí bez stresu, složitostí nebo jazykových bariér. Klienti často říkají: „Kéž bychom to udělali dřív.“ A to je ta chvíle, kdy víte, že to mělo smysl.

Znamená to, že se dnes opravdu může pustit do koupě nemovitosti téměř každý?

Klienti si mohou svůj druhý domov pořídit jak za hotové peníze, tak i díky kombinaci vlastních úspor a vhodně nastaveného financování, například formou hypotéky. Ať už je to jakkoli, vždy pomáhám najít nejvhodnější cestu. Společně projdeme celý proces a klienti mi často říkají, že to bylo jednodušší, než čekali – a hlavně, že to stálo za to. Každý si může vybrat, co mu sedí: menší byt, mezonetový apartmán, dům nebo vilu se zahradou. To vše s možností výhledu na moře nebo třeba golfové hřiště.

Jak takový nákup vlastně probíhá?

Začínáme nezávazně. Bavíme se o představách, potřebách, možnostech. Poté doporučím konkrétní lokality, pošlu nabídky, zajistíme prohlídky, právní servis, převody, financování. Díky prověřeným developerům a partnerům je celý proces hladký, rychlý a hlavně bezpečný. Klient se může soustředit na to nejdůležitější – těšit se na nový domov.

Mění se nějak přístup klientů? Vnímají to víc jako domov?

Ano – a je krásné to sledovat. Dřív lidé uvažovali hlavně o rekreaci, dnes je to spíš nový životní styl. Vlastní zahraniční bydlení už není jen prázdninová záležitost. Je to místo, kam se rádi vracejí, kde tráví celé měsíce, slaví svátky, zvou

přátele. Jejich děti tam chodí do školy, oni sami tam najdou nové zážitky. Zákazníci nám často píší, že se jim změnil život. K lepšímu.

O které lokality je mezi klienty největší zájem?

V posledních měsících jednoznačně táhnou tři destinace – a všechny najdete v naší nabídce:

Costa del Sol je srdcovka – ikonické pobřeží s 300 dny slunce v roce, široká škála nemovitostí, luxus i tradiční andaluský styl. Costa Blanca oslovuje klidem a pohodou. Bílá pobřeží, krásná města, přátelská atmosféra. Ideální pro ty, kdo si chtějí opravdu odpočinout.

Dubaj přitahuje pozornost klientů, kteří chtějí něco víc – moderní prostředí, bezpečí, služby světové úrovně. A nabídka nemovitostí? Roste každým měsícem.

Co by měl udělat někdo, kdo zatím jen přemýšlí?

Napsat, zavolat – ozvat se. Stačí první rozhovor a už během pár dní může mít v ruce nabídku nemovitostí, které ho nadchnou. Ať už je to elegantní vila v Marbellé, apartmán ve Valencii nebo moderní byt v Dubaji – tohle všechno je dnes dostupnější, než si mnoho lidí myslí. A věřte, že ty nejlepší příležitosti čekají na ty, kteří se rozhodnou dnes. ■



Každé ráno s výhledem na moře? Na Costa del Sol se to stává běžnou součástí dne.



Klid, světlo a prostor. Bydlení na Costa Blanca spojuje pohodlí domova s výhledem, který nikdy neomrzí.



Styl, soukromí a teplo každý den. Druhý domov, který si okamžitě zamilujete.



Kontakt:

JITKA PODLISKOVÁ
Key account manažerka pro prodej nemovitostí ve Španělsku a Dubaji

tel.: +420 776 654 929
e-mail: jitka.podliskova@bcas.cz

WWW.JITKAPODLISKOVA.CZ

Bazilika sv. Petra /
St Peter's Basilica



Přímé lety Smartwings 4x týdně!

Direct Smartwings flights 4 times a week!

smartwings.com

VŠECHNY CESTY VEDOU DO ŘÍMA

All Roads Lead to Rome

„A byl jsi v ... ?“ To je častá otázka, když zmíníte, že jste byli třeba v Římě. A když opáčíte, že zrovna tam jste nebyli, uslyšíte „Tak to, jako bys v Římě vůbec nebyl!“ Proto přinášíme několik tipů na to, co byste v Římě měli určitě vidět.

“Have you been to ... ?” That is a common question when you mention you have been to Rome. If you answer that you actually have not been to that particular place, they often say “Then it’s as if you weren’t in Rome at all.” That’s why we’re bringing you a few tips on what to see in Rome.

✍️ Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Věčné město, jak se Římu přezdívá, patří k nejzajímavějším místům na téhle planetě. Takže k vidění je tam toho opravdu hodně a všechno během jediné návštěvy se stihnout nedá. Ale jsou prostě místa, která byste v Římě navštívit měli.

BAZILIKA SV. PETRA

A začneme hned jednou ze dvou neznámějších římských památek. Která ovšem není v Itálii... Většina lidí tenhle chyták samozřejmě prohlédne: bazilika sv. Petra totiž leží v centru nejmenší země na světě, Vatikánu. Tento stát, jehož hlavou je papež, se rozkládá uprostřed Říma na pravém břehu řeky Tiberu.

Bazilika sv. Petra je největším katolickým chrámem na světě a reálně také hlavním chrámem katolické církve (i když formálně je sídlem papeže nedaleká bazilika sv. Jana na Lateráně). Svatopetrská bazilika měla svého předchůdce v starokřesťanském chrámu, zbudovaném nad hrobem apoštola Petra. Tento kostel zde stál až do 16. století, kdy na jeho místě vznikla dodnes stojící monumentální renesanční bazilika. Jejím základem je stavba s odvážně klenutou kopulí na půdorysu rovnoramenného

The Eternal City, as Rome is called, is one of the most remarkable places on the planet. There is a huge amount to see, and you simply cannot manage everything in one visit. Yet there are places you certainly shouldn’t miss.

ST PETER’S BASILICA

Let’s begin with one of Rome’s two most famous landmarks, which is actually not in Italy. Most people see through this trick of course, because St Peter’s Basilica lies in the centre of the world’s smallest country, Vatican City. This state, headed by the Pope, sits in the middle of Rome on the right bank of the River Tiber.

St Peter’s Basilica is the largest Catholic church in the world and in practice also the main place of worship of the Catholic Church, even though the formal papal seat is the nearby Archbasilica of St John Lateran. The present basilica replaced an early Christian church built over the grave of the apostle Peter. That church stood on the spot until the sixteenth century when it was replaced by the monumental Renaissance basilica that we see today. Its core is a structure with a boldly vaulted dome on a Greek cross layout designed by Donato

DESTINACE DESTINATION

Panorama se Svatopetrskou bazilikou /
Panorama with St. Peter's Basilica



Vatikánská múzea /
Vatican Museums



Fontána di Trevi /
The Trevi Fountain

Amphitheatrum Flavianum
neboli Koloseum /
Amphitheatrum Flavianum,
or the Colosseum



Řím je jedno z nejzajímavějších měst na světě. Rome is one of the most interesting cities in the world.

kříže, kterou navrhl Donato Bramante. Postupně se na její stavbě vystřídalo několik architektů, z nichž nejznámějším byl Michelangelo Buonarroti.

Bazilika byla dokončena po více než sto letech, oproti původním plánům byl přistavěna ještě podélná loď. V roce 1666 dokončil Gian Lorenzo Bernini úpravu Svatopetrského náměstí, které je od té doby obklopeno sloupořadím. Toto prostranství před bazilikou se stalo snad nejkoničtější scénérií Říma.

VATIKÁNSKÁ MUZEA

Když už budete ve Vatikánu, nenechte si ujít Vatikánská muzea. Čeká vás prohlídková trasa vedoucí úchvatnými vatikánskými interiéry, kde můžete spatřit největší světové klenoty renesančního a barokního umění.

Ale ani o starší umění návštěvníci nepřijdou – k vidění jsou tu nejrůznější umělecká díla, počínaje starověkým Egyptem přes antiku až po novověk. Součástí okruhu je i Vatikánská knihovna. Ale nejen ta. Při prohlídce Vatikánských muzeí můžete navštívit i papežské komnaty, jako jsou pokoje Borgiů nebo Raffaelovy sály, vyzdobené freskami tohoto slavného umělce. Vrcholem prohlídky je návštěva Sixtinské kaple s Michelangelovými freskami.

KOLOSEUM

Ale zpátky do Itálie! Druhou z nejznámějších římských památek je totiž Koloseum, které připomíná dávnou slávu antického Říma. Římští císařové si udržovali náklonnost obyvatel politikou, vyjádřenou heslem „chléb a hry“ – tedy rozdělováním potravin a pořádáním velkolepých gladiátorských her v amfiteátrech.

A největším z těchto amfiteátrů je právě Koloseum. Původním jménem Amphitheatrum Flavianum, protože jej nechal vybudovat císař Vespasián z dynastie Flaviovců. Slavnostně otevřeno bylo ale až za jeho syna Tita v roce 80 n. l. Do dnešních dnů se Koloseum dochovalo sice jen z části, i tak ale můžeme obdivovat jeho rozměry – stavba pojala až 50 tisíc diváků a v její aréně se odehrávaly nejen boje gladiátorů a lovy exotických zvířat (včetně slonů), ale po napuštění vodou i námořní bitvy.

KATAKOMBY

Unikátem, který nikde jinde nenajdete, jsou římské katakomby. Jedná se o starověká podzemní pohřebiště, kde se v kamenných sarkofázích ukládala těla zesnulých. A pro-

Bramante. Several architects took part in the construction over time, the most famous being Michelangelo Buonarroti.

The basilica was completed after more than a hundred years, and a nave was added to the original plans. In 1666, Gian Lorenzo Bernini finished the redesign of St Peter's Square which has since been framed by a grand colonnade. The square in front of the basilica has become one of Rome's most iconic scenes.

VATICAN MUSEUMS

Once you are in Vatican City, be sure not to miss the Vatican Museums. The route takes you through wonderful Vatican interiors where you can see some of the greatest treasures of Renaissance and Baroque art.

Visitors can also enjoy earlier works as the museums display pieces from ancient Egypt, classical antiquity and the modern era. The tour includes the Vatican Library but not only that. While visiting the Vatican Museums you can enter the papal apartments such as the Borgia Rooms or the Raphael Rooms which are decorated with frescoes by the celebrated artist. The highlight of the visit is the Sistine Chapel boasting Michelangelo's famous frescoes.

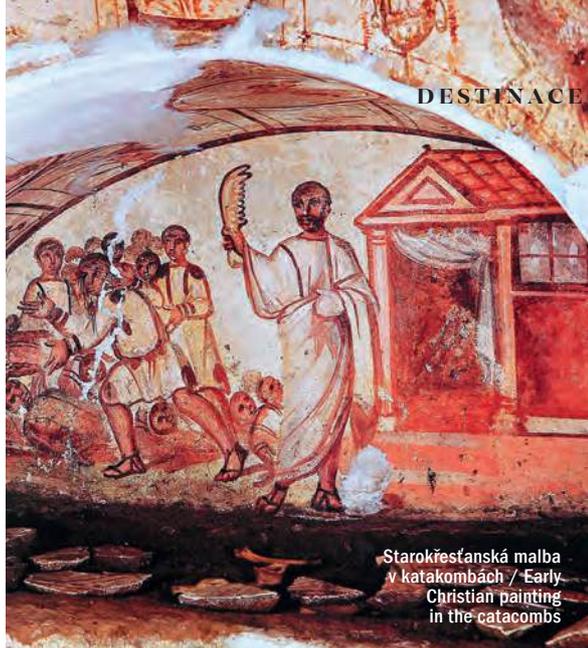
THE COLOSSEUM

Now back to Italy. The second of Rome's most famous landmarks is the Colosseum which recalls the former glory of ancient Rome. Roman emperors kept the goodwill of the people with a policy expressed by the phrase "bread and circuses", meaning the distribution of food and the staging of grand gladiatorial games in amphitheatres.

The greatest of these amphitheatres is the Colosseum. Its original name was the Flavian Amphitheatre as it was built by the emperor Vespasian of the Flavian dynasty. It was not formally opened until the reign of his son Titus in AD 80. Although only part of the Colosseum has survived, we can still admire its scale. It held up to fifty thousand spectators, and its arena hosted gladiatorial combat, hunts involving exotic animals (including elephants), and even naval battles when the arena was flooded.

THE CATACOMBS

A unique feature which you won't find anywhere else are the Roman catacombs. These are ancient underground burial sites where the bodies of the dead were placed in



Starokřesťanská malba v katakombách / Early Christian painting in the catacombs

DESTINACE DESTINATION

stone sarcophagi. Because early Christian martyrs were also buried here, Christians soon began gathering at their graves to celebrate services. The catacombs therefore double up as some of Rome's oldest churches.

They also contain the earliest evidence of Christian iconography which differs from what we are used to seeing in churches today. A typical example is the depiction of Christ as a beardless man dressed in a Roman toga. Today the catacombs are open to visitors with several scattered across Rome. The best known include the Catacombs of Callixtus where several popes from the second and fourth centuries are buried, the Catacombs of Domitilla and the Catacombs of Saint Sebastian.

tože zde bývali pohřbíváni i raně křesťanští mučedníci, brzy se nad jejich hroby začali scházet křesťané a sloužit tu bohoslužby. Právě katakomby tak patří ke svého druhu nejstarším římským kostelům.

Díky tomu se zde nacházejí i nejstarší doklady křesťanské ikonografie, která se liší od toho, co jsme zvyklí vidat v dnešních chrámech. Typické je třeba zobrazení Krista jako bezvousého muže oděného v římské tóze. Katakomby jsou dnes přístupné a najdeme jich v Římě hned několik. Nejznámější jsou katakomby Kalixtovy, kde je pohřbena řada papežů ze 2. a 4. století, katakomby Domiciliny či sv. Šebestiána.

FONTÁNA DI TREVI

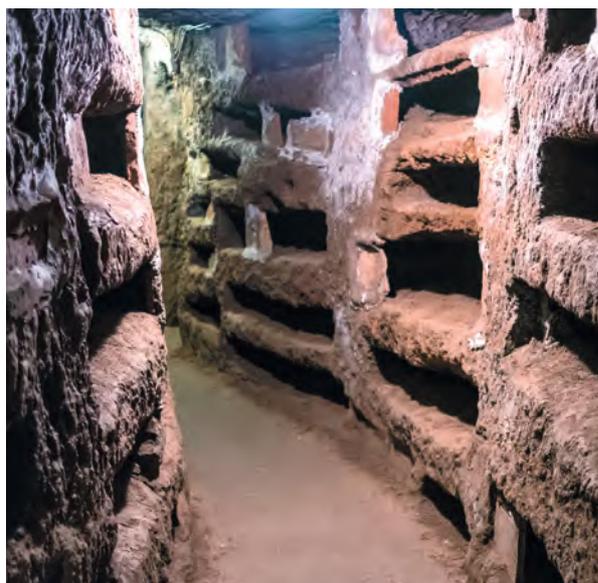
Řím ale není jen pokladnicí antických a renesančních památek. K jeho krásě přispělo i baroko. Z mnoha barokních skvostů určitě nesmíte minout Fontanu di Trevi na stejnojmenném náměstí. Fontána tvoří celek s palácem, který se za ní majestátně tyčí. Obě stavby byly vybudovány v letech 1732–1762 podle sto let starého návrhu Giana Lorenza Berniniho. Zajímavostí je, že vodu do fontány přivádí stále funkční antický kanál, postavený v roce 19 př. n. l.

Fontáně vévodí socha boha Ókeana, vytesaná z carrarského mramoru, stojící na voze z mušlí, tažených dvěma mořskými koni (hippocampy). Doprovází ho Tritoni, troubící na lastury. Sochařská výzdoba této největší a nejkrásnější římské fontány je ale mnohem bohatší. Ostatně přesvědčte se o tom sami. A hlavně nezapomeňte na starý římský zvyk – když hodíte do fontány minci, splní se vám přání. Třeba to, abyste se do Věčného města zase vrátili. Protože jeden výlet vám na všechny jeho krásy stačit nebude. ■

THE TREVI FOUNTAIN

Rome is not only a treasure trove of ancient and Renaissance monuments. Baroque beauty also plays a significant role. Among its many Baroque masterpieces, you certainly shouldn't miss the Trevi Fountain on the square of the same name. The fountain forms a single composition with the palace that rises majestically behind it. Both structures were built between 1732 and 1762 based on a century-old design by Gian Lorenzo Bernini. A fascinating detail is that the water flowing into the fountain still comes through a functioning ancient aqueduct constructed in 19 BC.

The fountain is dominated by a statue of the god Oceanus carved from Carrara marble, standing on a shell chariot pulled by two seahorses. He is accompanied by Tritons sounding conch shells. The sculptural decoration of Rome's largest and most beautiful fountain is far richer than this. Come and see for yourself. And do not forget the old Roman tradition – if you throw a coin into the fountain your wish will come true. Perhaps your wish might be to return to the Eternal City as one trip is never enough to see all its wonders. ■



NOVINKA
ROKU 2027

VIP PLAVBA *Exclusive*

FRANCOUZSKÁ POLYNÉSIE - TONGA -
COOKOVY OSTROVY - FIDŽI



EXKLUZIVNÍ LOĎ***** SPOLEČNOSTI PONANT > ALL INCLUSIVE SERVIS
ŠPIČKOVÝ ČESKÝ PRŮVODCE > NABITÝ PROGRAM > UNIKÁTNÍ ZÁŽITKY



9. - 29. LEDNA 2027

LOĎ PONANT LE PAUL GAUGUIN
DOPROVOD MAJITELE ESO TRAVEL
ALL INCLUSIVE PLAVBA
WIFI NA PALUBĚ

KONTAKTUJTE VAŠEHO OSOBNÍHO KONZULTANTA NA TEL.: +420 777 651 376
ESO TRAVEL A.S., KORUNOVAČNÍ 22, 170 00 PRAHA 7, +420 777 222 288



MONGOLSKO

MONGOLIA



Nevšední zem - nevšední zážitky!

Mongolsko je nejen rybářským rájem, ale i liduprázdnou zemí nabízející nádhernou přírodu a dobrodružství.

Extraordinary country extraordinary experiences!

Mongolia is not only a fishing paradise, but also an uninhabited country offering beautiful nature and adventure.

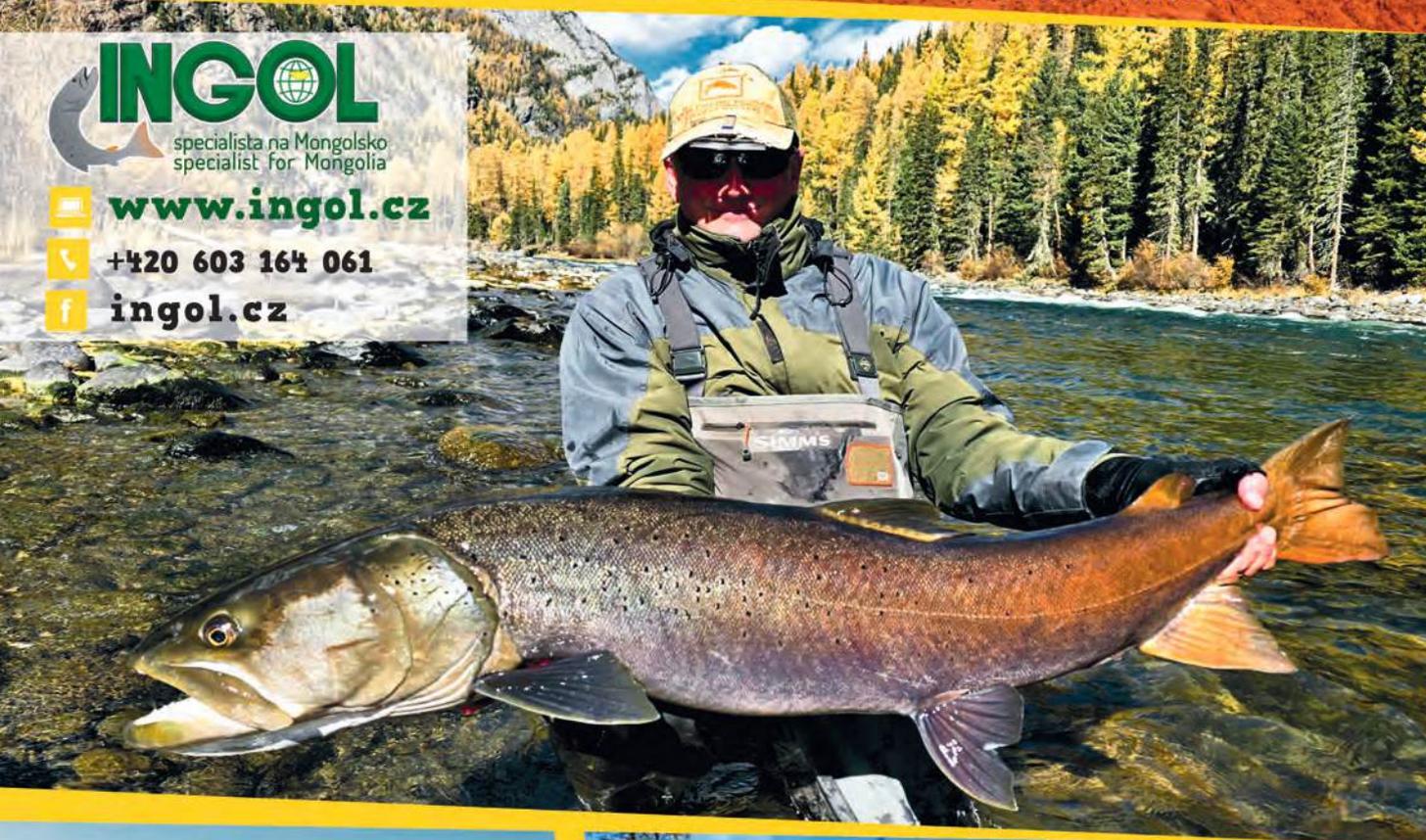


specialista na Mongolsko
specialist for Mongolia

www.ingol.cz

+420 603 164 061

ingol.cz



Styl, který
zvládne
všechny
turbulence.

BUSHMAN®

www.bushman.eu

Pojištění na hory? Dobrý

 Cestovko i pro
srážku na sjezdovce?
Lepší

Jste milovníci zimních sportů? Nenechte nic náhodě a sjednejte si **cestovní pojištění SingleTrip**, které automaticky zahrnuje i odpovědnost při srážce na sjezdovce.

Od 1. 1. do 31. 3. s 20% slevou na cesty po Evropě.

ERVpojistovna.cz

20%
sleva ❄️

 **ERV**
Evropská pojišťovna

Sardinie:

ostrov tajemství a smaragdových zátok

Sardinia: The Island of Secrets
and Emerald Bays

Druhý největší středomořský ostrov působí jako svět sám pro sebe. Divoký, drsný, poetický a přitom zemitě pravdivý. Vydejte se za poznáním tohoto koutu Itálie, který žije vlastním rytmem, překvapuje v každém ročním období a dodnes si uchoval svou hrdou identitu.

The second-largest island in the Mediterranean feels like a world unto itself. Wild, rugged, poetic, and yet earthy and real. Discover this corner of Italy, which lives to its own rhythm, surprises in every season, and has retained its proud identity to this day.

 Bibiana Munková |  © Shutterstock.com



Přímé lety Smartwings do Olbie a Cagliari
Direct Smartwings flights to Olbia and Cagliari

smartwings.com



Pasažéry Smartwings vítají na Sardinii dvě hlavní brány – Olbia na severovýchodě a Cagliari na jihu. Obě města stojí alespoň za krátkou návštěvu. Olbia je vstupní branou k Costa Smeralda, ale sama o sobě potěší přístavní atmosférou a historickým centrem s románskou bazilikou San Simplicio. Je ideálním výchozím bodem pro výlety na Smaragdové pobřeží i do hornatého vnitrozemí.

Cagliari, metropole na jihu, je městem světla, kopců a starých pevností. Čtvrť Castello nabízí panoramatický výhled na celý záliv, zatímco Poetto, několik kilometrů dlouhá městská pláž, připomíná lehkomyšlný letní film. Nedaleko odtud se nachází i sladkovodní laguny s koloniemi plameňáků – pohled, který se neomrzí.

LESK, VŮŇ A TICHO MIMO SEZONU

Severní část ostrova je symbolem luxusu a přirozené krásy. Costa Smeralda, přibližně třicetikilometrový úsek pobřeží mezi obcemi Arzachena a Porto Rotondo, je proslavena plážemi, které hrají všemi odstíny tyrkysové. Mnozí sem míří kvůli věhlasu, ale skutečná krása se odhalí mimo hlavní sezonu – když se ruch přístavů ztiší a zátoky jako Capriccioli, Spiaggia del Principe nebo Liscia Ruja patří jen větru a šumění moře.

Nedaleké souostroví La Maddalena je pak smyslový zážitek i pro cestovatele, kteří už viděli ledacos. Ostrovy tvořené žulou modelovanou větrem připomínají přírodní sochařskou zahradu. Největší dojem zanechává pláž Cala Corsara na ostrově Spargi, kde je voda tak průzračná, že lodě vypadají, jako by se vznášely ve vzduchu.

CIVILIZACE, KTERÁ MLUVÍ KAMENY

Sardinie není jen o moři. Je také o příbězích zasazených do kamenů, které tu stojí tisíce let. Nejznámějším symbolem jsou nuragy – kuželovité věže stavěné bez malty a bez jediného písmenka vysvětlení. Po celé Sardinii jich jsou tisíce, ale největším zážitkem je návštěva komplexu Su Nuraxi poblíž Barumini, zapsaného na Seznamu UNESCO.

Tento kamenný labyrint je důkazem technologické dovednosti lidí, kteří zde žili přibližně mezi 18. stoletím př. n. l. a 2. stoletím př. n. l. (s vrcholem v době bronzové a železné). Procházka mezi věžemi, chodbami a kamennými domy působí skoro až mysticky – člověk má pocit, že vstoupil do jiného času, kde chybí jen šepot dávných obyvatel.

Passengers arriving with Smartwings are welcomed to Sardinia by two main gateways – Olbia in the north-east and Cagliari in the south. Both cities are worth at least a brief visit. Olbia is the gateway to the Costa Smeralda, but it delights in its own right with a port atmosphere and a historic centre featuring the Romanesque Basilica of San Simplicio. It is an ideal starting point for trips along the Emerald Coast or into the mountainous interior.

Cagliari, the southern capital, is a city of light, hills and ancient fortresses. The Castello district offers panoramic views of the entire bay, while Poetto, a city beach stretching for several kilometres, evokes the carefree feel of a summer film. Not far from here are freshwater lagoons with colonies of flamingos – a sight you'll never tire of.

GLITTER, SCENT AND SILENCE OFF-SEASON

The northern part of the island symbolises luxury and natural beauty. The Costa Smeralda, a roughly 30km stretch of coast between Arzachena and Porto Rotondo, is famed for beaches in every shade of turquoise. Many visit for the glamour, but the real beauty is revealed outside the main season, when the harbours become quiet and bays such as Capriccioli, Spiaggia del Principe or Liscia Ruja belong only to the breeze and the lap of the waves.

The nearby La Maddalena archipelago is a sensory experience even for seasoned travellers. The granite islands, shaped by wind, resemble a natural sculpture garden. The greatest impression is left by Cala Corsara on Spargi Island, where the water is so clear that boats appear to float in mid-air.

A CIVILIZATION THAT SPEAKS THROUGH STONES

Sardinia is not just about the sea. It is also about stories embedded in stones that have stood for thousands of years. The most famous symbols are the nuraghi – conical towers built without mortar and with no written record of their use. There are thousands across Sardinia, but the most impressive is the Su Nuraxi complex near Barumini, a UNESCO World Heritage Site.

This stone labyrinth is proof of the technological skill of the people who lived here roughly between the 18th and 2nd centuries BC, their zenith arriving during the Bronze and Iron Ages. Walking among the towers, corridors and

Sardinie je také o příbězích zasazených do kamenů, které tu stojí tisíce let.

Sardinia is also about stories embedded in stones that have stood for thousands of years.

DESTINACE DESTINATION

Cagliari



Pláž Li Cossi na Costa Paradiso /
Li Cossi Beach on Costa Paradiso



Cavalcata Sarda v Sassari /
Cavalcata Sarda in Sassari



To nejčistší z místní kuchyně najdete
v horách / The mountains offer the
purest local cuisine



Podobně působí i Tombe dei Giganti, „Hrobky obrů“, dlouhé megalitické stavby, jejichž přesná funkce není dodnes úplně objasněna. Sardinie zkrátka zůstává jedním z posledních koutů Evropy, kde se historie nenechá zcela vysvětlit.

KDE SE HORY LÁMOU DO MOŘE

Východní pobřeží skrývá jednu z nejdramatičtějších scénérií Středomoří. Golfo di Orosei je divoký, nepřístupný, a právě díky tomu tak podmanivý. Strmé útesy Gennargentu padají přímo do moře a mezi nimi se otevírají malé zátoky dostupné často jen lodí nebo náročným trekem.

Zřejmě nejslavnější je Cala Luna, půlměsíc zlatého písku lemovaný jeskyněmi, kde se dá ukrýt před zárem letního slunce. Ještě dramatičtější je Cala Goloritzé, přírodní katedrála z bílých útesů, tyrkysově vody a ikonické skalní věže Aguglia (nebo Punta Caroddi). Stezka vedoucí sem od náhorní plošiny Baunei je výzvou, ale každý krok stojí za to.

A pokud se člověk opravdu touží ztratit, může vyrazit do kaňonu Gola su Gorropu, který bývá označován za „evropský Grand Canyon“. Jeho skalní stěny dosahují výšky až 500 metrů, což z něj činí jeden z nejhlubších kaňonů Evropy.

ÚTESY, JEZERA A MĚSTA NA HRANĚ

Západní pobřeží Sardinie má úplně jinou tvář. Méně turistů, více větru, přírody a melancholie. Oblast poloostrova Sinis je rájem pro milovníky klidu a dlouhých, širokých pláží, mezi nimiž vyniká především Is Arutas – pláž tvořená zrníčky křemene, která připomínají drčené perly.

O pár kilometrů dál leží starověké město Tharros, vystavené Feničany na úzkém výběžku mezi mořem a lagunou. Ruiny chrámů a antických sloupů zde doprovází křik racků a neustálý zvuk vln, které připomínají pomíjivost času.

Na severozápadě se pak otevírá krajina útesů okolo Capo Caccia poblíž Alghera. Z vrcholu se naskýtá výhled, který se zařezává do paměti: nekonečná modrá, bělostné stěny padající kolmo do vody a jeskyně Neptune's Grotto, přístupná po dramatickém schodišti vytesaném ve skále.

OSTROV TRADIC, KTERÉ PŘETRVALY VĚKY

Sardinie se od pevninské Itálie neliší jen krajinou, ale i identitou. Místní dodnes používají sardinštinu – románský jazyk nejbliže klasické latině – a v mnoha vesnicích přetrvaly století staré rituály a slavnosti. Jednou z nejznámějších je Cavalcata Sarda v Sassari, přehlídka jezdců v tradičních krojích, nebo Sant'Efisio, poutní procesí z Cagliari do Puly.

stone houses feels almost mystical – you get the sense of stepping into another time, where only the whispers of ancient inhabitants are missing.

The same effect comes from the Tombe dei Giganti, “Tombs of the Giants”, long megalithic structures whose exact purpose is still not fully understood. Sardinia remains one of the last corners of Europe where history cannot be fully explained.

WHERE MOUNTAINS MEET THE SEA

The eastern coast hides one of the most dramatic landscapes in the Mediterranean. The Golfo di Orosei is wild, inaccessible and precisely because of that, wholly captivating. The steep cliffs of Gennargentu drop directly into the sea, opening into small coves often reachable only by boat or challenging hike.

The most famous is probably Cala Luna, a crescent of golden sand lined with caves, perfect for shelter from the summer sun. Even more dramatic is Cala Goloritzé, a natural cathedral of white cliffs, turquoise waters and the iconic rock spires of Aguglia (or Punta Caroddi). The trail leading here from the Baunei plateau is demanding, but the effort is well worth it.

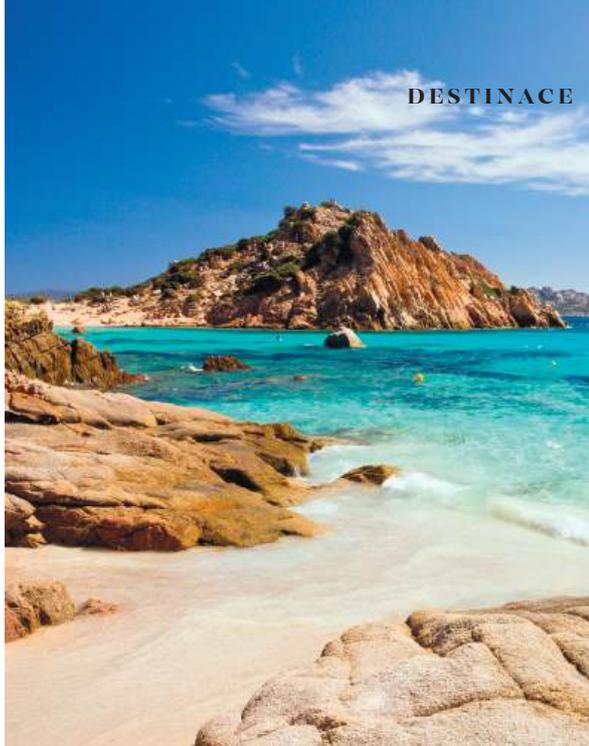
For those who truly want to lose themselves in a wilderness, often called the “European Grand Canyon” the Gola su Gorropu canyon offers the ultimate adventure. Its rock walls reach up to 500 metres, making it one of Europe's deepest gorges.

CLIFFS, LAKES AND TOWNS ON THE EDGE

Sardinia's west coast has a completely different character. Fewer tourists, more wind, wild nature and melancholy. The Sinis peninsula is a paradise for lovers of peace and long, wide beaches, among which Is Arutas stands out, a beach made of quartz grains resembling crushed pearls.

A few kilometres further lies the ancient city of Tharros, built by the Phoenicians on a narrow spit between sea and lagoon. The ruins of temples and ancient columns are accompanied by the cries of seagulls and the constant sound of waves, reminding visitors of the fleeting nature of time.

In the north-west, cliffs rise around Capo Caccia near Alghero. From the top, the view etches itself into memory: endless blue, white cliffs plunging vertically into the water, and Neptune's Grotto, accessible by a dramatic stairway carved into the rock.



Souostroví La Maddalena je smyslový zážitek i pro cestovatele, kteří už viděli ledacos.

La Maddalena archipelago is a sensory experience even for seasoned travellers.

AN ISLAND OF TRADITIONS THAT HAVE SURVIVED THE AGES

Sardinia differs from mainland Italy not only in landscape but also in identity. Locals still speak Sardinian – a Romance language closest to classical Latin – and in many villages, centuries-old rituals and festivals have persisted. Among the best known are the Cavalcata Sarda in Sassari, a parade of riders in traditional costume, and Sant’Efisio, a pilgrimage procession from Cagliari to Pula.

Nezaměnitelná je i místní gastronomická kultura. Sardinie má svou vlastní duši na talíři – porcheddu (pomalu pečené selátko), pane carasau (křupavý „papírový“ chléb), sebasas nebo seadas (sladký dezert z fritovaného těsta plněného sýrem a politého medem) nebo víno Cannonau, považované za jeden z faktorů zdejší dlouhověkosti. Sardinie totiž patří mezi Blue Zones, oblasti s mimořádně vysokým podílem stoletých obyvatel.

Pokud byste se ale na Sardinii pídili po sardinkách coby lokální specialitě, nejspíš neuspějete. Sardinky opravdu nesou jméno právě podle tohoto ostrova – staří Římané si všimli hojnosti malých stříbřitých ryb v okolních vodách a začali je označovat jako sardinae – „ryby ze Sardinie“. Tyto časy hojnosti jsou ale dávno pryč a dnešní konzervované sardinky obvykle pocházejí z jiných částí Středomoří či Atlantiku. Na speciality ze sardinek byste se museli vydat spíše na Sicílii, do Kalábrie nebo Benátska.

ZAPOMENUTÉ VESNICE A SVĚT PASTÝŘŮ

Zatímco většina návštěvníků se drží pobřeží, opravdové srdce ostrova bije v horách Barbagia. Zdejší kraj se po staletí bránil cizí nadvládě, a díky tomu si zachoval autentickou kulturu. Vesnice Orgosolo je známá svými murales – politickými i poetickými malbami, které pokrývají domy jako kronika moderních dějin. Městečko Mamoiada proslavily tradiční masky Mamuthones, těžké zvonce a rituály sahající hluboko do minulosti.

V horách se také nabízí to nečistší z místní kuchyně: ovčí sýry, med, víno a jednoduchá, ale výjimečná jídla připravovaná nad ohněm. Sardinie tu chutná syrověji a opravdověji. ■

The local cuisine is equally distinctive. Sardinia has its own soul on its plates – porcheddu (slow-roasted suckling pig), pane carasau (crispy “paper” bread), sebasas or seadas (sweet fried pastry filled with cheese and drizzled with honey) and Cannonau wine, considered one of the factors behind the island’s longevity – Sardinia is a place with an exceptionally high number of centenarians.

If you were hoping to find sardines as a local specialty, you will be disappointed. Sardines are named after this island – the ancient Romans noticed the abundance of small silvery fish in surrounding waters and called them sardinae, “fish from Sardinia”. Those times of plenty are long gone, and today’s tinned sardines mostly come from other parts of the Mediterranean or the Atlantic. For sardine specialties, you would need to visit Sicily, Calabria or Venice.

FORGOTTEN VILLAGES AND A WORLD OF SHEPHERDS

While most visitors stick to the coast, the true heart of the island beats in the mountains of Barbagia. This land resisted foreign rule for centuries and has preserved an authentic culture. The village of Orgosolo is famous for its murales, political and poetic paintings covering houses like a chronicle of modern history. Mamoiada is renowned for its traditional Mamuthones masks, heavy bells and rituals reaching deep into the past.

The mountains also offer the purest local cuisine: sheep’s cheeses, honey, wine and simple yet exceptional dishes cooked over open fires. Sardinia tastes different here – rawer and more authentic. ■

Matějovský[®]

LAND OF DREAMING

Dekorační povlaky Preciosa

Vstupte do světa, kde se jemnost sametu setkává s brilancí českého křišťálu.

Kolekce **Matějovský** × **Preciosa** přináší šest originálních designů dekorativních povlaků, které spojují precizní aplikaci krystalů s prémiovým materiálem a vytvářejí výjimečnou atmosféru světla, elegance a nadčasové krásy.

Kolekce ztělesňuje hodnoty obou značek: českou tradici, pečlivost, přesnost a hluboký respekt k detailu.

Preciosa decorative covers

Enter a world where the softness of velvet meets the brilliance of Czech crystal.

The **Matějovský** × **Preciosa** collection brings six original designs of decorative covers that combine the precise application of crystals with premium materials to create an exceptional atmosphere of light, elegance, and timeless beauty. The collection embodies the values of both brands: Czech tradition, meticulousness, precision, and deep respect for detail.



www.matejovsky-povleceni.cz / www.matejovsky-bedding.com

INDECO®

bydlení na míru

► skříně ► kuchyně

- knihovny
- komody
- koupelňový nábytek
- posuvné dělící stěny
- postele
- stoly a stolky
- dětské pokoje
- sedačky na míru

www.indeco.cz



NAJDEME VÁM NEMOVITOST TAM, KAM OSTATNÍ JEZDÍ NA DOVOLENOU

PRÉMIOVÉ REALITNÍ SLUŽBY MÁLAGA • MARBELLA • ESTEPONA

- Zkušený tým profesionálních realitních poradců.
- Investiční nemovitosti se skvělým zhodnocením.
- Kompletní přístup k nabídkám na Costa del Sol.
- Právní servis a služby notáře.
- Poprodejní služby a property management.

S námi budete na jihu Španělska v dobrých rukou.

Těšíme se na spolupráci s vámi.

+420 731 607 656

lusso@re-max.cz

www.remax-lusso.eu



THE
RE/MAX
LUSSO



CUNA DEL ALMA

ZROZENO Z PŘÍRODY, STVOŘENO PRO DUŠI
ROOTED IN NATURE, DESIGNED FOR THE SOUL

✍️ Marco E. | 📷 © Fat Tony



The Valley Villas – skrytá
útočiště s úchvatnými
výhledy / secluded retreats
with stunning views

Na jižním pobřeží Tenerife, kde Atlantik omývá úpatí vulkanických kopců, se zrodila Cuna del Alma. Tento nový projekt servisovaných rezidencí vybízí obyvatele ke zpomalení, úniku od masového turismu a k opětovnému spojení s přírodou – k objevování jednoduchých radostí.

Každá nemovitost splývá s okolní krajinou i mořem: Valley Villas jsou odlehlá útočiště s výhledem do zahrady, Casas Casitas nabízejí útulné prostory v souladu s přírodou a Beach Apartments přibližují oceán při každém západu slunce díky terasám s výhledem na Atlantik.

Majitelé si užívají soukromí vil a zároveň pětihvězdičkové hotelové



Terasa s výhledem na oceán – relaxujte s dechberoucím výhledem / Ocean-view terrace – relax while enjoying a breathtaking view

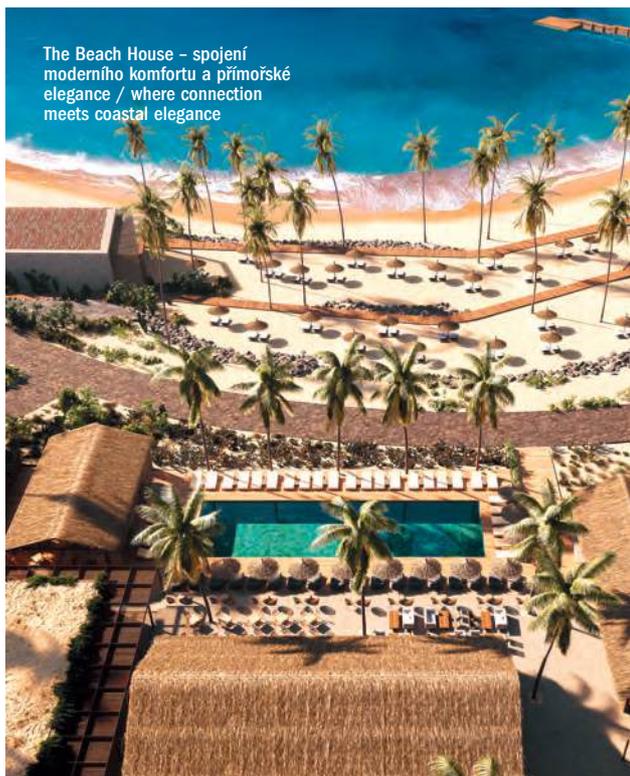


Farma – Vychutnejte si to nejlepší z přírody pod kanárským sluncem / The Farm – Savor Nature's Finest Under the Canarian Sun

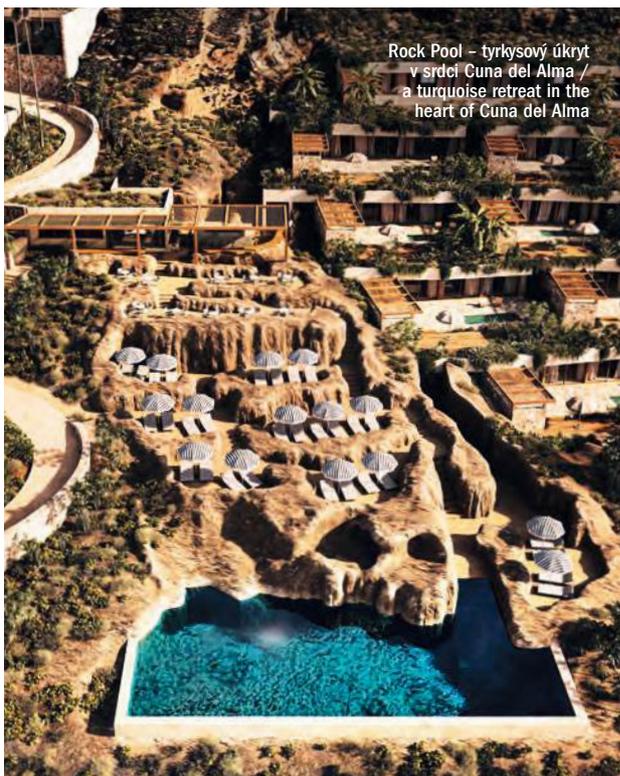
On Tenerife's southern coast, where the Atlantic meets volcanic hills, Cuna del Alma is born. This new development of serviced residences invites residents to slow down, escape mass tourism, and reconnect with nature, rediscovering simple pleasures.

Every property blends with the surroundings and the sea: Valley Villas are secluded retreats with garden views, Casas Casitas offer cozy spaces in harmony with nature, and Beach Apartments bring the ocean closer at every sunset with terraces overlooking the Atlantic.

Owners enjoy villa privacy plus five-star hotel services such as



The Beach House – spojení moderního komfortu a přímořské elegance / where connection meets coastal elegance



Rock Pool – tyrkysový úkryt v srdci Cuna del Alma / a turquoise retreat in the heart of Cuna del Alma

Krása přírody se snoubí s pohodlím moderního života.

The beauty of nature connecting the comfort of modern life.

služby – od rozmanitých snídaní, obědů a večeří přes recepci, úklid a dětský klub až po wellness a spa. O vše se stará světoznámá hotelová značka. Komunita podporuje rovnováhu těla a myslí prostřednictvím zón pro meditace, jógu či sport, smyslových zahrad a Beach Clubu s gastronomií, hudbou a sdílenými zážitky. Klíčová je přitom udržitelnost: vlastní farma poskytuje čerstvé produkty a obnovitelné zdroje energie podporují pojetí autentického luxusu zasazeného do přírody.

Projekt vyvinutý vizionářskými architekty a designéry je více než resort – je to odkaz v harmonii s mořem, který nabízí trvalou hodnotu, pohodu a udržitelnost. ■



Granjero Marinero – přírodní elegance, nekončící léto / organic flavors, endless summer

different breakfast, lunch and dining possibilities, a reception, housekeeping, a kids club and a spa, all managed by a world-renowned hospitality brand. The community promotes balance of body and mind with meditation, yoga and sports areas, sensory gardens and a Beach Club with gastronomy, music and shared moments. Sustainability is key, with an on-site farm providing local produce and renewable energy supporting authentic luxury.

Developed by visionary architects and designers, Cuna del Alma is more than a resort – it is a legacy in harmony with the sea, offering lasting value, well-being, and sustainability. ■

CUNA DEL ALMA
EL PUERTITO, TENERIFE



Tel.: +34 676 579 997
info@cunadelalma.com

WWW.CUNADELALMA.COM



BMW X3.

OD **1 149 000 Kč** BEZ DPH A S 0 % ÚROKEM.

cartecgroup.com



Načíst a zjistit více

BMW Financial Services

Tato nabídka platí pro model BMW X3 20 xDrive, ceníková cena vozu s DPH činí 1 649 990 Kč a zahrnuje volitelnou výbavu v hodnotě 105 690 Kč s DPH. Uvedená úroková sazba je dostupná při parametrech úvěrového financování na 24 měsíců s akontací 50%. Každá žádost o financování podléhá schválení ze strany BMW Financial Services Czech Republic s.r.o. Změna cen vyhrazena. Pro přesnou kalkulaci a konkrétní nabídku kontaktujte autorizovaného prodejce BMW. Vyobrazený model je ilustrativní a finální specifikace a cena se může lišit dle zvolené výbavy. Akce platí do odvolání, nejpozději do 31.3.2026.

CarTec Praha
Průběžná 76
100 00 Praha 10
Tel.: +420 226 889 011

CarTec Olomouc
Tovární 1297/1b
779 00 Olomouc
Tel.: +420 584 101 200

CarTec Liberec
Obchodní 622
460 01 Liberec 11
Tel.: +420 734 418 584

CarTec Ostrava
Vítkovická 1A
702 00 Ostrava
Tel.: +420 597 499 200

CarTec Ostrava
Ruská 3018
703 00 Ostrava
Tel.: +420 597 499 220

DO AMERIKY



pestrá škála poznávacích zájezdů
zájezdy na zakázku, itineráře,

v pohodě

služební cesty, letenky, ubytování, pronájmy, vstupenky...

již 35 let!! **ve všech zemích Ameriky**



METROPOLE U.S.A.



KANADSKÁ DIVOČINA

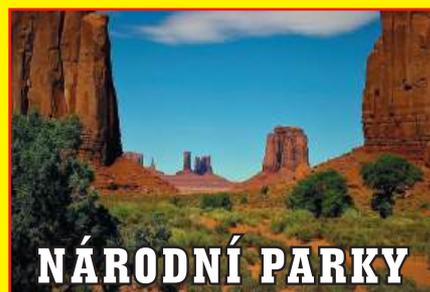
BESTSELLER!!



HAVAJSKÉ OSTROVY

Aljaška a Yukon

zájezdy
cesty na zakázku
pronájem automobilů
služby



NÁRODNÍ PARKY



LATINSKÁ AMERIKA



MAGICKÁ KOSTARIKA

KONEČNÉ CENY • ŽÁDNÉ SKRYTÉ PŘÍPLATKY • NEJLEPŠÍ PRŮVODCI
• MNOŽSTVÍ VÝLETŮ V CENĚ

America Tours

Jánská 868/8, 460 01 Liberec 3

tel. 603 818 819, 603 818 044

info@americatours.cz

Objednávky zájezdů po telefonu:

tel. 777 747 333, 488 058 205



www.AMERICATOURS.cz



ZTRACENO V PŘEKLADU

Lost in Translation



 Zdeněk Horský |  © Shutterstock.com

Jistě jste to už zažili. V cizině se přátelsky usmějete na místního a on uhne pohledem. Nebo vám při rozhovoru někdo vstoupí do osobního prostoru. V takové chvíli nemusí jít o nevychovanost, ale o odlišný kulturní kód. Na druhou stranu běžným gestem můžete v cizině urazit. Na co si tedy dávat pozor?

You have probably experienced it. Abroad you smile politely at a local and they look away. Or someone steps into your personal space while talking to you. Moments like these are not always about bad manners but about a different cultural code. On the other hand, a common gesture from home might offend someone abroad. So what should you watch out for?

Cestování vás vyvede z komfortní zóny jazyka a vstoupíte do světa neverbální komunikace – gest, mimiky, vzdálenosti i doteků – která se může lišit od té, na kterou jste zvyklí doma, mnohem víc, než byste čekali. A právě to bývá jeden z nejzajímavějších momentů cestování: poznáváte, že svět mluví rukama i pohledy.

GESTA, KTERÁ HOVOŘÍ JINAK

Ruce, hlava, pohled – používáme je automaticky, bez přemýšlení. Ale co když stejné gesto znamená v jiné zemi pravý opak? Snadno se nevědomky můžete dopustit společenského faux-pas.

Rizika není prostě ani zdánlivě nevinné a jednoduché gesto „palec nahoru“, naše univerzální „super“ a globální symbol „lajku“. V některých zemích Blízkého východu či Asie je považováno za obscénní, podobně jako u nás zdvižený prostředník. Ale i v některých oblastech Řecka či v západní Africe je lepší se tohoto gesta vyvarovat, protože může být vnímáno jako drzé či posměšné.

Stejně tak gesto „OK“, tedy palec a ukazováček spojené do kroužku, je vnímáno různě. Například ve Francii může znamenat „nulu“, v Brazílii či Turecku pak něco velmi nezdvořilého.

A vítězné „věčko“, tedy zdvižený ukazovák a prostředník? Záleží, jak máte otočenou ruku. Pokud byste v Británii či Austrálii takto zdvihli prsty s dlaní obrácenou k sobě, z vítězného gesta by se rázem stalo gesto urážlivé.

MIMIKA A EMOCE

Nejde ale jen o ruce. Mimika, oční kontakt a celkové vystupování se liší stejně jako jazyk. V USA nebo jižní Evropě se lidé často usmívají – úsměv je tu vykládán jako signál

Travelling takes you out of the comfort zone of language and into the world of non-verbal communication, from gestures and facial expressions to distance and touch. These can differ from what you are used to at home far more than you might expect. This is often one of the most interesting aspects of travel as you discover that the world speaks with hands and expressions.

GESTURES THAT SPEAK DIFFERENTLY

Hands, head, eyes. We use them automatically without thinking. Yet the same gesture can mean the opposite in another country. It is easy to commit a social faux pas without realising it.

Even an innocent looking gesture like the thumbs up, our universal “great” and the global symbol of a “like” is not risk free. In some Middle Eastern or Asian countries, it is considered obscene, something akin to showing the middle finger at home. In some parts of Greece or West Africa it is also better to avoid it because it may be seen as rude or mocking.

The OK sign, the thumb and index finger forming a circle, is also interpreted differently. In France it can mean zero and in Brazil or Turkey it can mean something very impolite.

And the victorious V sign made with the index and middle fingers? It depends on which way your hand is turned. If you raise your fingers with the palm facing you in Britain or Australia, the victorious gesture instantly turns into an offensive one.

FACIAL EXPRESSIONS AND EMOTIONS

It's not only about hands. Facial expressions, eye contact and general behaviour differ just as languages do. In the

Praktické doporučení: Sledujte, jak se chovají místní.

Practical tip: Watch how the locals behave.

vstřícnosti. Ve východní Asii ale může být způsobem, jak skrýt rozpaky nebo snahou zachovat si tvář. Podobně je tomu s očním kontaktem. V Evropě je považován za znak sebevědomí, ale v některých afrických nebo asijských kulturách může být dlouhý pohled do očí vnímán jako neúcta.

Praktické doporučení: Sledujte, jak se chovají místní. Pokud se dívají spíše stranou, přizpůsobte se. Pokud se smějí často a otevřeně, opětuje to – úsměv je nejuniversalnější slovo světa.

OSOBNÍ PROSTOR A DOTEKY

Vzdálenost, kterou považujeme za „pohodlnou“, je kulturně daná. Na jihu Evropy (např. Itálie, Španělsko) nebo v Latinské Americe se lidé při rozhovoru přibližují blíž, často se dotýkají ramene nebo paže, aby zdůraznili přátelství. Naopak v Japonsku, Skandinávii nebo Německu bývá osobní zóna větší – dotek bez důvodu může působit rušivě. V některých arabských zemích se muži zdraví objetím a polibkem na tvář, ale dotek mezi mužem a ženou je tabu.

Není to otázka etikety, ale respektu. Naučit se číst vzdálenost je stejně důležité, jako umět říct „děkuji“ správným tónem.

KULTURNÍ DROBNOSTI, KTERÉ VÁS PŘEKVAPÍ

Každá kultura má svá nepsaná pravidla, která mohou cizince zaskočit. Podívejme se na odlišnosti, s kterými se můžete setkat během cest se Smartwings.

ŠPANĚLSKO: V této zemi bývá běžné, že si lidé během rozhovoru dávají na čas, komunikují živě – s gesty, mimikou a přímým očním kontaktem. Krátký, chladný rozhovor bez emocí by mohl působit odtažitě.

ITÁLIE: I zde je tomu podobně. Doteky ramene, výraznější mimika, gestikulace – člověk v rozhovoru s Italem často stojí blíž a neformálnost je běžná. V některých oblastech se považuje za lepší mít osobní přístup než chladnou rezervovanost.

FRANCIE: Ve Francii se klade důraz na to, jak působíte navenek – na první dojem, styl a společenský odstup. Buďte přívětiví, ale zachovejte eleganci a jistotu formál-

USA or southern Europe people smile a lot and a smile is taken as a sign of friendliness. In East Asia it can be a way to hide embarrassment or of saving face. Eye contact works similarly. In Europe it is seen as a sign of confidence but in some African or Asian cultures a long direct look can be taken as disrespect.

Practical tip: Watch how the locals behave. If they tend to look away adjust to it. If they smile often, openly return it as a smile is the most universal way of expressing yourself in the world.

PERSONAL SPACE AND TOUCH

The distance we consider comfortable is shaped by culture. In southern Europe, such as in Italy or Spain, or in Latin America, people stand closer when talking and often touch a shoulder or arm to show friendliness. In Japan, Scandinavia or Germany personal space tends to be wider and an unnecessary touch can feel intrusive. In some Arab countries men greet each other with a hug and a kiss on the cheek, but touching between a man and a woman is completely taboo.

It is not a question of etiquette but of respect. Learning to read distance is as important as knowing how to say thank you in the right tone.

CULTURAL DETAILS THAT MIGHT SURPRISE YOU

Every culture has its unwritten rules that may catch a visitor off guard. Here are some differences you may encounter when travelling with Smartwings.

SPAIN: It is common for people to take their time in conversation and communicate in a lively way with gestures, facial expressions and direct eye contact. A short cold conversation without emotion may come across as distant.

ITALY: Similar principles apply here. Touching a shoulder, compelling facial expressions and expressive gesticulation are the norm. When talking to an Italian, you will often stand closer and informality is expected. In some regions a personal approach is seen as better than cold reserve.

FRANCE: In France there is a strong focus on style, social distance – what first impression you make. Be friendly but keep a degree of elegance and formality as overly



Patero praktických tipů

- ❶ Zrcadlete chování místních. Je to nejbezpečnější způsob, jak se přirozeně přizpůsobit.
- ❷ Než vyrazíte, zjistěte si základní kulturní pravidla pro danou destinaci. Zabere to pár minut, ale ušetří spoustu rozpaků.
- ❸ Pozor na automatická gesta. Palec nahoru nebo „OK“ jsou univerzální jen zdánlivě – v jiné zemi mohou být nesprávně vykládána.
- ❹ Když uděláte přešlap, usmějte se. Omluva gestem nebo jednoduché slovo „pardon / sorry / desculpe / scusi“ funguje téměř všude.
- ❺ Buďte zvědaví. Cestování není jen přesun – je to způsob, jak si rozšířit kulturní slovník beze slov.

nost; příliš osobní doteky nebo „americké“ spontánní objímání mohou působit nepatřičně.

RUMUNSKO: Ve východní Evropě může být osobní prostor menší, ale gestikulace, která je v západní Evropě označena za „velkou“, zde může být přirozenější. Zároveň je zde dobré obzvlášť respektovat formálnost při první komunikaci.

PORTUGALSKO: Přestože sousedí s výše popsaným spontánním Španělskem, v Portugalsku jsou lidé při prvním kontaktu obecně formálnější. Jakkmile si ale získáte důvěru, můžete očekávat otevřenost a lehkost. Doteky a gestikulace se mohou objevit spíše mezi známými než při prvním setkání.

UMĚNÍ POROZUMĚT BEZ SLOV

Cestování je setkávání. Každé gesto, pohled nebo způsob, jak stojíte, vypráví příběh – často dřív, než promluvíte. Naučit se vnímat řeč těla, je jako otevřít knihu, kterou jste předtím neviděli.

Když se splete, většina lidí se jen pousměje – lidskost a snaha porozumět jsou univerzální. A když naopak projevíte zájem porozumět jejich kultuře, ukazujete něco hlubšího než znalost jazyka: respekt.

Až tedy příště budete sedět v letadle nebo stát na letišti v Barceloně, Římě, Paříži či Bukurešti – zkusť se na chvíli zamyslet nad tím, co říkáte beze slov. Možná zjistíte, že svět je v gestu ruky, pohledu nebo úklonu blíže, než se zdá. ■

personal touches or American style spontaneous hugging can feel inappropriate.

ROMANIA: In eastern Europe, personal space may be smaller but gestures that western Europeans might consider big can feel natural. It is also wise to show respect for formality on first meeting.

PORTUGAL: Although it borders with more impulsive Spain, people in Portugal tend to be more formal on first contact. Once you have earned their trust, you can expect openness and ease. Touch and more expressive gestures tend to appear among people who already know each other rather than at a first meeting.

THE ART OF UNDERSTANDING WITHOUT WORDS

Travelling is about meeting people. Every gesture, facial expression or the way you stand tells a story, often before you say a single word. Learning to read body language is like opening a book you have never seen before.

If you make a mistake, most people will simply smile, because humanity and the desire to understand are universal. When you show an interest in understanding their culture, you demonstrate something deeper than language skills: respect.

So next time you are sitting on a plane or standing at an airport in Barcelona, Rome, Paris or Bucharest, take a moment to think about what you are saying without words. You may find that the world is closer than it seems in a gesture of the hand, a facial expression or a bow. ■

Five practical tips

- ❶ Mirror the behaviour of the locals. It is the safest way to adapt naturally.
- ❷ Before you go, find out the basic cultural customs in your destination. It only takes a few minutes but prevents many awkward situations.
- ❸ Be careful with automatic gestures. A thumbs up may seem universal but in another country could taken the wrong way.
- ❹ When you make a mistake, smile. An apology gesture or a simple word “pardon / sorry / desculpe / scusi” works almost everywhere.
- ❺ Stay curious. Travel is not only about moving around but also a way to expand your cultural vocabulary without words.

Datujte výhodně mimo EU

Stačí si aktivovat datový balíček 5 GB zasláním SMS ve tvaru „5GB“ na číslo 999 111 a můžete být online ve svých oblíbených destinacích mimo EU. Přejeme příjemný let.

Jen za
399 Kč

5 GB

Aktivovat data

Zjistěte víc o roamingu



Balíček platí 30 dní ve vybraných zemích.
Více na www.o2.cz/roaming.

O₂

Střední Čechy 

Naskenujte
a utečte



Scan and
getaway

UTEČTE Z MĚSTA

Hodte starosti za hlavu
a vydejte se vstříc vlastnímu
dobrodružství.



[STREDNICECHY.CZ](https://strednicechy.cz)

#VisitCzechia

CITY GETAWAY

Leave all your worries
behind & embark on yet
another adventure!



[VISITCENTRALBOHEMIA.COM](https://visitcentralbohemia.com)

PRŮŠA
VINÁŘSTVÍ NA SOUTOKU

unikátní
přírodní podmínky
promítnuté do řady
přívlastkových vín

www.nasoutoku.cz



MICHAL DAVID

Recitál



21.6.2026

EXKLUZIVNĚ

**PRO
ZÁMEK LIŠNO**

ZÁMEK LIŠNO

MÍSTO I PRO VAŠI AKCI
SVATBY, KONFERENCE, KULTURNÍ AKCE
KONCERTY, NATÁČENÍ

ZÁMEK LIŠNO, MÍSTO VE STŘEDNÍCH ČECHÁCH, KDE HISTORIE OŽIVÁ! KOŘENY ZÁMKU SAHAJÍ AŽ DO ROKU 1367, PATŘÍ K NEJMALEBNĚJŠÍM HISTORICKÝM KLENOTŮM STŘEDNÍCH ČECH. PO STALETÍ PROCHÁZEL RUKAMA ŠLECHTICKÝCH RODŮ, ODOLÁVAL OBLÉHÁNÍM I VELKÝM PŘESTAVBÁM A POSTUPNĚ SE PROMĚNIL V ELEGANTNÍ SÍDLO OBKLOPENÉ NÁDHERNÝM PÁRKEM. DNES JE DÍKY CITLIVĚ REKONSTRUKCI ZNOVU ŽIVÝM MÍSTEM, KDE SE ATMOSFÉRA DÁVNÝCH ČASŮ SNOUBÍ S MODERNÍM KOMFORTEM A PROFESIONÁLNÍM ZÁZEMÍM.



**PŘEDPRODEJ VSTUPENEK
NA RECITÁL V SÍTI**

TICKETSTREAM

goout | P L G

WWW.ZAMEKLISNO.CZ

AKCEZAMEKLISNO@TTPINVEST.CZ

KDY, KDE... WHEN, WHERE...

-red- | © United Islands, Shutterstock.com, JVS Trade Group, Město Hustopeče

MISTROVSTVÍ SVĚTA V KRASOBRUSLENÍ

Praha se v březnu po 33 letech potření v historii stane centrem světového krasobruslení. ISU mistrovství světa v krasobruslení je každoroční událost, na které se představí 200 nejlepších krasobruslařů a krasobruslařek z 50 zemí v kategoriích žen, mužů, sportovních dvojic a tanců na ledě.

WORLD FIGURE SKATING CHAMPIONSHIPS

In March, Prague will become the centre of world figure skating for the third time in history, 33 years after the last occasion. The ISU World Figure Skating Championships is an annual event showcasing 200 of the best skaters from 50 countries divided into women's, men's, pairs and ice dance categories.



TITANIC V PRAZE

V pražských Letňanech je k vidění výstava, kterou po celém světě navštívily miliony návštěvníků. Představuje autentické prostory legendárního parníku a přináší stovky skutečných exponátů, které byly vyzdviženy ze dna oceánu – porcelán, nábytek či osobní předměty cestujících – šperky, kabelky, parfémy i oblečení. Projít se můžete opravdovými kajutami, salónky i částí strojovny lodi Titanic.

TITANIC IN PRAGUE

In Prague's Letňany district there is an exhibition that has been visited by millions of people worldwide. It presents the authentic spaces found aboard the legendary ocean liner and features hundreds of real artefacts recovered from the ocean floor, including porcelain, furniture and passengers' personal belongings, such as jewellery, handbags, perfumes and clothing. Visitors can explore actual cabins, lounges and part of the Titanic's engine room.



KDY, KDE... WHEN, WHERE...



SLAVNOSTI MANDLONÍ A VÍNA

Přijďte se podívat do Hustopečí, jak kvete největší mandloňový sad ve střední Evropě! Samozřejmě budou bohatý kulturní program, gurmánské mandlové speciality na náměstí, otevřené vinné sklepy a krásný výhled z Mandloňové rozhledny. Oblíbená akce v srdci vinic a mandloní nabídne program na celý víkend.

ALMOND AND WINE FESTIVAL

Come to Hustopeče to see the largest almond orchard in Central Europe in bloom! The festival will feature a rich cultural programme, gourmet almond specialties on the square, open wine cellars and beautiful views from the Almond Lookout Tower. This popular event amid vineyards and almond trees offers a full weekend of activities.



UNITED ISLANDS OF PRAGUE

Během 23. ročníku tradičního festivalu United Islands of Prague opět vystoupí na pódiiích v pražských klubech a na open-air scénách pod širým nebem více než stovka hudebních objevů české i mezinárodní scény. Tradiční součástí festivalu budou Klubová noc a koncert Symphony for Humanity.

UNITED ISLANDS OF PRAGUE

During the 23rd edition of the traditional United Islands of Prague festival, more than a hundred musical discoveries from the Czech and international scene will perform at Prague clubs and on open-air stages. The festival will also feature the traditional Club Night and the concert Symphony for Humanity.

DREAM LOOKS FOR HER & HIM

Vaše láska. Váš den. Váš styl.

Rezervuj zkoušku / Book fitting



FOR HIM



FOR HER

photo by @ximenavcft



LIDIJA KREJCI

WEDDING DRESSES



Milují prázdniny doma



Výhradní dovozce pro ČR a SR:

Bazény Desjoyaux, s.r.o.,
Hornoměřcholupská 1480/53, 102 00

Praha 10

info@desjoyaux.cz

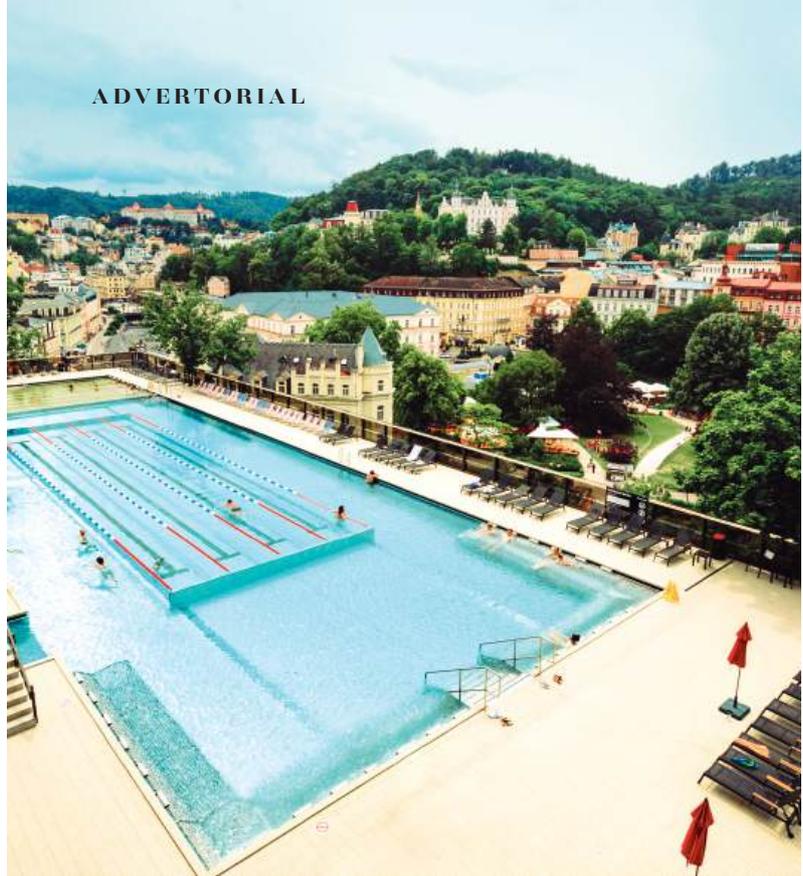
Tel.: + 420 224 915 904

Obchodní zastoupení:

Brno, Bratislava, Hradec Králové,
Kladno, Mladá Boleslav, Ostrava, Plzeň,
Praha, Prešov, Zlín

Více informací na www.desjoyaux.cz





ADVERTORIAL

Hotel Thermal

Hotel Thermal | © archiv Hotel Thermal

Vychutnejte si exkluzivní výhledy na lázeňské centrum Karlových Varů z hotelu Thermal. Navíc zažijete celoroční venkovní koupání ve 100% vřidelní minerální vodě 38 °C s blahodárnými účinky nebo si zaplavete v průzračné vodě relaxačního bazénu 30 °C. Dopřejte si masáže, léčebné procedury, saunový svět Saunia a užijte si vnitřní hotelové wellness.

- Panoramatický venkovní bazén s termální vodou
- Karlovy Vary na Seznamu světového dědictví UNESCO
- Prvotřídní lázeňská léčba
- Procedury s využitím karlovarské vřidelní vody
- Jedno z největších kongresových center v České republice

Rezervujte si svoji příští dovolenou. ■



REZERVACE
 reservation@thermal.cz
 Tel.: +420 359 001 111



WWW.HOTELTHERMAL.CZ

Enjoy exclusive views of the spa centre of Karlovy Vary from the Hotel Thermal. You can experience year-round outdoor bathing in the 100% mineral spring water at 38 °C or take a dip in the clear water of the relaxation pool at 30 °C. Indulge in massage, spa treatments, the Saunia sauna world and enjoy the hotel's indoor spa.

- Panoramic outdoor pool with thermal water
- Karlovy Vary – a UNESCO World Heritage Site
- First class spa treatments
- Use of hot spring water from Karlovy Vary during procedures
- One of the largest congress centres in the Czech Republic

Book your next holiday direct. ■



Karlovy Vary
Region

Wellness...

The spas of the Karlovy Vary Region are the perfect place to rejuvenate both body and mind. Come to recharge your energy and forget about stress.

www.laznezdravi.cz
www.visitvaryregion.com

#VisitCzechia

D. Jurkovič: Chata Libušíň, Pustevny /
D. Jurkovič: Libušíň Cottage, Pustevny



NAŠI HVĚZDNÍ ARCHITEKTI

OUR STAR ARCHITECTS

Česká republika se může pochlubit mnoha klenoty moderní architektury, z nichž některé dosahují opravdu světové úrovně. Není divu – v první polovině 20. století u nás tvořili opravdu vynikající a zároveň odvážní architekti.

The Czech Republic can boast many fine examples of modern architecture, some of which truly reach world-class standards. That's no surprise as in the first half of the 20th century, this country produced architects who were both bold and talented.

✍️ Jakub Jukl | 📷 © Shutterstock.com

Většině lidí se při slovech moderní architektura vybaví brněnská Vila Tugendhat. Ta je ovšem tak trochu „architektura z dovozu“. Její tvůrce Ludwig Mies van der Rohe v našich zemích nikdy nepůsobil a vilu navrhl na dálku. Ale pojďme se podívat na mistrovská díla architektů, kteří se v českých zemích buď narodili, nebo tu alespoň strávili významnou část života.

JOSEF CHOCHOL ANEB VYŠEHRAD KUBISTICKÝ
Nejedná se samozřejmě o kubistickou přestavbu pražského Vyšehradu jako takového – ale o geniální zasazení kubistické architektury do stejnojmenné historické čtvrti. Architektem hned několika zdejších kubistických domů byl pisecký rodák Josef Chochol (1880–1956). Snad nejkrásnější z nich je Kovařovicova vila z let 1912–1913, kterou můžeme obdivovat na Rašínově nábřeží. Celá stavba je rafinovaná i v tom, že jí Chochol dokázal vtisknout hned dvojí tvář, podle toho, odkud ji pozorujeme. Ze strany od řeky je to předměstská vila v neobvyklé kubistické zahradě, směrem do ulice se ale tváří jako běžný (i když slovo „běžný“ není v případě kubismu úplně na místě) třípodlažní městský dům.

For most people, the words modern architecture bring to mind the Tugendhat Villa in Brno. However, we could say that is “imported architecture”. Its creator, Ludwig Mies van der Rohe, never worked here and designed the villa from afar. Instead, let's focus on the masterful works of architects who were born in the Czech lands or at least spent a significant part of their lives here.

JOSEF CHOCHOL – CUBIST VYŠEHRAD
This is not, of course, a cubist reconstruction of Prague's Vyšehrad as such, but a brilliant integration of cubist architecture into the historic district of the same name. The architect of several cubist houses here was Josef Chochol (1880–1956), a native of Pisek. Perhaps the most beautiful is the Kovařovic Villa, built between 1912 and 1913, which can be admired on Rašín Embankment. The building is cleverly designed to show two faces depending on the viewer's perspective. From the river, it appears as a suburban villa in an unusual cubist garden, while from the street it resembles a conventional (though “conventional” is hardly the right word for cubism) three-storey town house.

J. Chochol: Kovařovicova vila pod Vyšehradem /
J. Chochol: The Kovařovic Villa near Vyšehrad



Loosovy interiéry v Plzni /
Loos' interiors in Pilsen



J. Gočár: Winternitzovy
mlýny, Pardubice / J. Gočár:
Winternitz Mills, Pardubice



Chrám Nejsvětějšího Srdce Páně
od J. Plečníka / The Church of the Most
Sacred Heart of our Lord by J. Plečník

V České republice najdete opravdové skvosty moderní architektury. The Czech Republic is home to some true gems of modern architecture.

JOSEF GOČÁR ANEB MONUMENTÁLNÍ MLÝNY

Dalším z výrazných českých stavitelů byl Josef Gočár (1880–1945) ze Semína u Pardubic. A právě v Pardubicích si tento geniální architekt, který dokázal vyniknout v různých stylech od kubismu až po funkcionalismus, vybudoval nesmrtelný pomník. A kupodivu nejde o nějaký palác, kostel nebo dům (i když to vše také postavil), ale o mlýn.

Jde o monumentální budovu Winternitzových strojních mlýnů z roku 1910, které se svými čtyřmi patry patří k jedné z pardubických dominant. Stylově je jen obtížně zařaditelná. Gočár cihlovou stavbu pojal totiž zcela osobitě a v jejím designu využil i prvků kubismu a jeho české odnože rondokubismu. Gočár projektoval nejen původní budovu mlýna, ale i přístavbu vodárenské věže s cimbuřím (rok 1921) a sousedního sila, dokončeného roku 1924. S budovou samotného mlýna je spojuje klenutý můstek s cimbuřím, jehož tvarosloví bylo inspirováno babylónskou Ištarinou bránou. Po ukončení mletí v roce 2013 hrozil mlýnům zánik, nakonec však prošly proměnou v kulturní a umělecké centrum, které se stalo jedním z turistických lákadel Pardubic.

ADOLF LOOS ANEB FUNKCIONALISTICKÝ DOMOV

Vídeňský architekt Adolf Loos (1870–1933) pocházel z Brna. V Čechách a na Moravě také zanechal nesmazatelné stopy své architektonické tvorby. Naprostým unikátem jsou jeho funkcionalistické interiéry, které můžeme navštívit v Plzni. Jde celkem o osm bytů, v nichž se dochovalo často kompletní interiérové řešení, které Loos na přelomu 20. a 30. let navrhl.

V bytech, jež nesou jména po svých majitelích Sammlerových, Vogelových či Krausových, můžete obdivovat snoubení modernity se starou řemeslnou důkladností, spojení materiálů, jako jsou kov, dřevo, leštěný kámen či sklo. A nejde jen o obývací pokoje, ložnice a pracovny, z nichž skoro jako by jejich obyvatelé před chvílí odešli. V některých bytech jsou dodnes i původní kuchyně a koupelny.

JOSIP PLEČNIK ANEB SLOVINSKÝ MISTR V PRAZE

Jože neboli Josip Plečnik (1872–1957) pocházel ze slovinské Lublaně, svá nejvýznamnější architektonická díla ale vytvořil v Čechách. Stal se „dvorním“ architektem prezidenta Masaryka a ve 20. a 30. letech se podílel na adaptacích Pražského hradu či zámku v Lánech.

JOSEF GOČÁR – MONUMENTAL MILLS

Another notable Czech architect was Josef Gočár (1880–1945) from Semín near Pardubice. In Pardubice, this brilliant architect, who excelled in styles ranging from cubism to functionalism, created an lasting monument. Surprisingly, it is not a palace, church or house (though he designed those too), but a mill.

This is the immense building of the Winternitz Machine Mills, built in 1910, which with its four storeys is one of Pardubice's landmarks. Stylistically, it is hard to categorise. Gočár approached the brick building in a highly individual way, incorporating elements of cubism and its entirely Czech offshoot, rondocubism. He not only designed the original mill but also the extension with a water tower featuring ramparts (1921) and the neighbouring silo, completed in 1924. The mill and its additions are connected by an arched bridge with battlements, design for which was inspired by Babylon's Ishtar Gate. After milling ceased in 2013, the structure faced the threat of demolition, but was transformed into a cultural and arts centre, now one of Pardubice's many tourist attractions.

ADOLF LOOS – FUNCTIONALIST HOME

Viennese architect Adolf Loos (1870–1933) was born in Brno. He also left an indelible mark on Czech and Moravian architecture. A unique example is his functionalist interiors in Pilsen. There are eight apartments where Loos' complete interior designs from the late 1920s and early 1930s have been preserved.

In the apartments, named after their owners Sammler, Vogel and Kraus, you can admire the blend of modernity with meticulous traditional craftsmanship, combining materials such as metal, wood, polished stone and glass. It is not just living rooms, bedrooms and studies, which almost seem recently vacated. Some apartments still retain their original kitchens and bathrooms.

JOSIP PLEČNIK – SLOVENIAN MASTER IN PRAGUE

Jože, or Josip Plečnik (1872–1957), hailed from Ljubljana in Slovenia, but his most important architectural works were created in the Czech lands. He became the “court” architect of President Masaryk and in the 1920s and 30s worked on adaptations of Prague Castle and the chateau in Lány.



Stylový interiér chaty Libušín /
Stylish interior of the Libušín cottage

Jeho asi nejznámějším dílem je ale chrám Nejsvětějšího Srdce Páně na pražských Vinohradech, na náměstí Jiřího z Poděbrad. Kostel, vystavěný v letech 1928–1932, upoutá už na první pohled svou neobvyklou, ale zároveň klasickou architekturou. Je vybudován z režných cihel, s jednou obrovskou věží na východním konci, na jejímž vrcholku je umístěno královské jablko s křížem, odkaz na krále Jiřího z Poděbrad. Moderně pojatý cihlový interiér s kazetovým stropem zase odkazuje na raně křesťanské římské kostely. Převládají v něm pravé úhly, a navazuje tak svým způsobem na kubistickou i funkcionalistickou architekturu.

DUŠAN JURKOVIČ ANEB OKOUZLENÍ FOLKLÓREM

Další výraznou osobností česko-slovenské architektury byl Dušan Jurkovič (1868–1947), který se narodil nedaleko Myjavy na dnešním Slovensku. Rodný kraj poznamenal jeho architektonickou tvorbu, do níž svým typickým způsobem promítal lidové motivy především z moravského a slovenského folklóru.

Jeho osobitá architektonická díla můžeme obdivovat na různých místech České republiky a Slovenska, k těm nejznámějším patří dvojice chat Libušín a Maměnka na Pustevnách v Beskydech. Obě chaty byly otevřeny roku 1899 a Jurkovič je navrhl ve stylu tzv. lidové secese. V jejich exteriérech, a především interiérech se tak mísí secesní hravost a okouzlení ornamentem s lidovými motivy, které byly v tehdejších českých zemích tolik populární jakožto návrat k národnímu dědictví. Chata Libušín v roce 2014 vyhořela, po šesti letech se jí však podařilo opravit, a návštěvníci ji tak opět mohou obdivovat v celé kráse. ■

Perhaps his best-known work is the Church of the Most Sacred Heart of Our Lord on Jiřího z Poděbrad Square in Prague's Vinohrady District. Built between 1928 and 1932, the church immediately grabs your attention with its unusual yet strangely classical architecture. It is constructed of exposed brick with a single enormous tower at the eastern end, topped with a royal orb and cross, a reference to King George of Poděbrady. The modern brick interior with its coffered ceiling echoes early Christian Roman churches. It is dominated by right angles, in a way connecting to cubist and functionalist architecture.

DUŠAN JURKOVIČ – ENCHANTED BY FOLKLORE

Another prominent figure in Czech-Slovak architecture was Dušan Jurkovič (1868–1947), born near Myjava in present-day Slovakia. His birthplace influenced his architectural work which reflects folk motifs, in particular from Moravia and Slovakia.

His distinctive architectural works can be admired in various places in the Czech Republic and Slovakia, the most famous being the pair of cottages called Libušín and Maměnka at Pustevny in the Beskydy Mountains. Both were opened in 1899 and designed in the folk Art Nouveau style. In their exteriors and especially interiors, playful Art Nouveau meets folk motifs, which were extremely popular in the Czech lands at the time as part of a return to national heritage. Libušín Cottage burned down in 2014 but was restored after six years, and visitors can once again admire it in all its splendour. ■



Husqvarna



ROBOTICKÉ SEKAČKY HUSQVARNA AUTOMOWER®

Dokonalý trávník 24/7



Díky 30 letům zkušeností víme, co to znamená vyrobit robotickou sekačku, které můžete důvěřovat.

Husqvarna - světová špička v robotickém sekání.

www.husqvarna.cz

PARDUBIČTÍ TAHOUNI

PARDUBICE'S BIGGEST HITS

Město Pardubice | © Město Pardubice

Pardubice mají nezaměnitelnou energii – a právě Pardubičtí tahouni ji ukazují v plné síle. Čtrnáct akcí, díky kterým se město každoročně mění v centrum kultury, sportu a nezapomenutelných zážitků.

Rok začíná pořádnou dávkou smíchu na Grand festivalu komedie, poté město rozezní tóny Pardubického hudebního jara. Duben pak patří pohybu – ulice města jsou na Pardubickém vinařském půlmaratonu plné běžců. V červnu se obloha rozechvěje burácením motorů na vyhlášené Aviatické pouti a široké historické centrum města ožije folklorní Pernštýnskou nocí plnou tance a muziky.

V červenci míří do Pardubic šachová elita z celého světa na Czech Open a mladé tenisové naděje na prestižní Pardubickou juniorku. Aktivní rodiny s dětmi se v srpnu vydávají do Sportovního parku Pardubice, jedinečného světa sportu pod širým nebem.

Konec léta přináší pohodu na Pardubickém festivalu vína i nostalgii a technické nadšení na oblíbeném Retroměstečku. A pak přichází vrchol sezony: burácení motorek na legendární Zlaté přilbě, Městské slavnosti a ikonická Velká pardubická se Slavia pojišťovnou.

Ať přijedete odkudkoli, Pardubičtí tahouni vás spolehlivě vtáhnou do dění! ■



Městské slavnosti / City Festival



Pernštýnská noc / Pernštýn Night



Zlatá přilba / Golden Helmet

Pardubice has an unmistakable energy, and the city's biggest events demonstrate this to the maximum. There are fourteen events that each year turn the city into a centre of culture, sport and unforgettable experiences.

The year begins with a proper dose of laughter at the Grand Comedy Festival, followed by sounds of the Pardubice Music Spring. April belongs to movement – the streets are full of runners during the Pardubice Wine Half Marathon. In June the sky rumbles with engines as part of the famous Aviation Fair, and the broader historic city centre comes alive with the folklore Pernštýn Night, involving dance and music.

In July, the world chess elite gather in Pardubice for the Czech Open, and young tennis talents compete at the prestigious Pardubice Junior Tournament. Active families with children head to the Pardubice Sports Park in August, a unique open-air world of sport.

The late summer brings relaxation at the Pardubice Wine Festival, as well as nostalgia and technical excitement at the popular Retro Town. Then comes the peak of the season: the roar of motorcycles at the legendary Golden Helmet, the City Festival, and the iconic Great Pardubice Steeplechase with Slavia Insurance.

Wherever you come from, the Pardubice's top events will draw you into the action. ■

HARVIA

Sauna & Spa

finská  sauna
www.finskasauna.cz

Aito Suomalainen Sauna*

*Authentic Saunas from Finland



SAUNA



INFRARED
CABINS



STEAM
SAUNA

WWW.FINSKASAUNA.CZ

WWW.SAUNA.CZ

PRAHA
Showroom
Praha, OC MoDo
paha@finskasauna.cz

PRAHA
Showroom Praha,
Sykora Home
paha-sykora@finskasauna.cz

ČESKÉ BUDĚJOVICE
Showroom
České Budějovice
cb@finskasauna.cz

BRNO
Showroom
Brno, H-park
brno@finskasauna.cz

BRNO
Sklady a vedení
společnosti
info@finskasauna.cz

BRATISLAVA
Showroom
Bratislava, OC Styla
info@finskasauna.sk

 800 500 600 | SAUNY, INFRAKABINY, PARNÍ LÁZNĚ A PŘÍSLUŠENSTVÍ

Olomouc | Czech Republic

OLOMOUC

Ideální místo pro vaše
obchodní setkání

The perfect place for
your business meeting

tourism.olomouc.eu



Vaše brána do světa kryptoměn

- největší česká směnárna kryptoměn
- snadný nákup i prodej kryptoměn
- nízké poplatky
- okamžité vklady
- pravidelný nákup a spoření
- lightning network
- staking kryptoměn
- rychlá podpora v češtině



anycoin.cz

VÍTEJTE NA PALUBĚ
WELCOME ABOARD

smartwings 

NA PALUBĚ ON BOARD



FLY & BUY

Zboží z katalogu FLY & BUY je možné zakoupit pouze na vybraných letech. Zboží zakoupené na palubě letadla je možné platit platební kartou, případně v hotovosti v českých korunách. Druhy a množství zboží závisí na délce letu a mohou se díky tomu na jednotlivých letech lišit. Je proto možné, že právě vámi vybraný druh zboží nebude při vašem letu na palubě, za což se předem omlouváme.***

FLY & BUY

Items from the FLY & BUY catalogue can only be purchased on selected flights. Both cash (in Czech crowns) and contactless payments, i.e. credit or debit cards, are accepted aboard our aircraft. The assortment and quantity of goods depend on the length of the flight. It is therefore possible that goods you have selected are not available during your flight, for which we apologise in advance.***

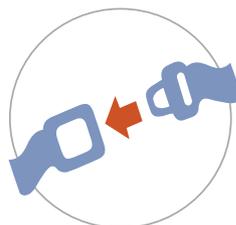


OBČERSTVENÍ

Občerstvení je možné si zakoupit přímo na palubě letadla. Sortiment občerstvení se může na jednotlivých linkách lišit. Palubní občerstvení nemusí být dodáno na lety, jestliže to není umožněno z provozních nebo kapacitních důvodů. Cestující na pravidelných linkách Smartwings a Českých aerolinií mají také možnost vybrat si z nabídky občerstvení a nápojů on-line při zakoupení letenky přes www.smartwings.com, www.czechairlines.com a zpříjemnit si tak svůj let.*

REFRESHMENTS

You can purchase refreshments on board our planes. The range of refreshments available may differ from service to service. On-board refreshments may not be provided on flights if this is not possible for technical or capacity reasons. Passengers on Smartwings and Czech Airlines scheduled flights can also choose refreshments from an on-line menu when purchasing their flight tickets from smartwings.com, czechairlines.com, thus adding a little more enjoyment to their journey.*

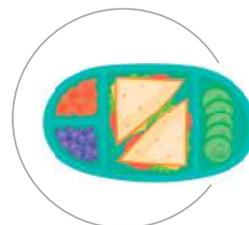


BEZPEČÍ

Na palubě je zakázáno telefonovat. V zájmu bezpečnosti vás žádáme, abyste respektovali světelné transparenty „Připoutejte se“ a pokyny členů posádky. Především, prosím, věnujte plnou pozornost demonstraci použití záchranných prostředků a upozornění na nouzové východy. Dále se ujistěte, že jste během startu i přistání zajištěni bezpečnostními pásy a že opěradlo i stolek vašeho sedadla jsou ve svislé poloze. Doporučujeme vám nechat bezpečnostní pásy zapnuté během celého letu.

SAFETY

Passengers are forbidden to make calls while on board. In the interests of safety, we ask you to respect the signs requesting you to fasten your seat belts, and to obey all instructions given to you by the cabin crew. Please pay full attention to the safety demonstration and where the emergency exits are located. Make sure your seat belt is fastened for take off and landing, and that the back of your seat and folding table are in the upright position. We recommend you to keep your seat belt fastened throughout the flight.



SPECIÁLNÍ POŽADAVKY

Zvláštní jídla (vegetariánská, dietní) jsou podávána na vybraných letech pouze tehdy, jsou-li objednána předem (call centrum, cestovní kancelář). V souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1169/2011 jsou informace o případných alergenech obsažených v nebalených potravinách, které podáváme na palubách našich letadel, k dispozici u posádky každého letu, který odlétá z letiště nacházejícího se na území Evropské unie, Švýcarska a Norska.**

SPECIAL NEEDS

Special menus (vegetarian, diet) are only served on selected flights if ordered in advance (through our call centre or a travel agent). In accordance with the European Parliament and EU Council Regulation No. 1169/2011 all information about possible allergens contained in non-wrapped food items we serve on board our planes is available from cabin staff on flights taking off from all EU countries, Switzerland and Norway.**

NA PALUBĚ ON BOARD



OBČERSTVENÍ U CHARTEROVÝCH LETŮ

Klienti charterových letů si další občerstvení mohou dokoupit u své cestovní kanceláře. V případě, že se palubní servis při charterových letech liší od standardně poskytovaného, je to z důvodu speciálního požadavku cestovní kanceláře nebo klienta.

CHARTER FLIGHTS REFRESHMENTS

Clients can also purchase refreshments on charter flights through a travel agent. In the event the in-flight service during a charter flight differs from that normally provided, this is due to special demands made by the respective travel company or client.



KLID A POHODLÍ

Nad svým sedadlem najdete tlačítka pro ovládání světel, ventilace a pro přivolání palubního personálu. Pod sedadlem před sebou máte místo na uložení těžšího kabinového zavazadla, lehčí zavazadla patří do schránky nad vaší hlavou.

FOR YOUR COMFORT

The switch for your reading light, ventilation control and cabin crew call button are situated above your seat. You can stow heavier hand luggage below your seat. Lighter items should be placed in the lockers above.



ZÁKAZ VLASTNÍHO ALKOHOLU!

Palubní průvodčí nesmí podávat alkohol osobám mladším 18 let. Na palubě prosím konzumujte pouze alkoholické nápoje, které vám donesli palubní průvodčí, nebo které jste si zakoupili na palubě v rámci prodeje. Konzumace alkoholu vámi doneseného na palubu je zakázána.

PROHIBITION OF YOUR OWN ALCOHOL!

Cabin staff are not permitted to serve alcohol to anyone below the age of 18. The passengers are requested to only consume alcoholic drinks and spirits served by cabin crew or which have been purchased on board. The consumption of alcohol brought on board by you is prohibited.



ZÁKAZ KOUŘENÍ!

Všechny linky jsou nekuřácké. Kouření, používání jakýchkoliv elektronických cigaret či jejich náhražek a užívání tabákových výrobků není na palubě letadel povoleno.

NO SMOKING!

All services are no smoking. Smoking, using e-cigarettes, their alternatives or tobacco products are not allowed aboard flight.

* Z důvodů celních omezení v některých zemích nemohou být některé lety Smartwings a Českých aerolinií vybaveny palubním barem.

* Customs restrictions in certain countries mean that an in-flight bar is not available on some Smartwings and Czech Airlines flights.

** Upozorňujeme, že nemůžeme zaručit, že z občerstvení na palubě budou vyloučeny všechny alergeny (např. arašidy, arašidové deriváty). Zákazníci, kteří trpí alergií nebezpečnou zdraví, by s sebou měli mít na palubě léky na alergii, případně doprovod. Pro bližší informace o alergenech obsažených v podávaném občerstvení kontaktujte prosím naši posádku. Rádi bychom upozornili cestující, kteří trpí potravinovou intolerancí nebo alergií ohrožující zdraví, nebo jejich zdravotní stav vyžaduje přísnou dietu, že strava, která je podávána na palubě letadla, není připravená ve zdravotním zařízení a nespňuje parametry zdravotní diety.

** Please note that we cannot guarantee that any particular foods or ingredients (such as peanuts or peanut derivatives) will be excluded from our catering. Customers with potentially dangerous allergies should ensure they carry appropriate emergency medication and that someone who can administer it accompanies them. Please ask a member of our crew for more information on allergens our refreshments may contain. We would like to inform passengers suffering from food intolerances or allergies that could be life-threatening, or whose health condition requires adherence to a strict diet, that the food served on board our planes is not prepared in a healthcare setting and does not fulfil the requirements of special healthcare diets.

*** Zboží z FLY & BUY katalogu si můžete na svůj další let objednat po internetu. Více informací: www.smartwings.com a www.czechairlines.com.

*** You can order goods contained in our FLY & BUY catalogue over the internet. More information: www.smartwings.com and www.czechairlines.com.

smartwings

Gourmet menu

za **490** CZK
for **19** EUR

Ještě nemáte vybrané jídlo na příští let?
Nenechte si ujít příležitost ochutnat naše
lahodné pokrmy. **Still haven't chosen your meal
for your next flight? Don't miss the opportunity
to taste our delicious dishes.**

- Zahrnuje hlavní chod, salát, dezert, pečivo a nealko nápoj.
- **Includes main course, salad, dessert, bread and soft drink.**
- Objednávejte 48 hodin před odletem všech linek Smartwings.
- **Order 48 hours before departure for all Smartwings flights.**



Pro kompletní nabídku a objednání navštivte
For the complete offer and orders, visit
www.smartwings.com

Pečená kachní prsa
s vinnou redukcí /
Roasted duck breast
with wine reduction



Kuřecí steak
s rozmarýnovým
glazé / Chicken
steak
with rosemary
glaze



Smažená buffalo
mozzarella / Fried
buffalo mozzarella



Lívance s vanilkovou
omáčkou / Pancakes
with vanilla
topping



Brokolicový quiche
se sýrem feta / Broccoli
quiche with feta
cheese



FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

 Počet cestujících | Seating Capacity

 Délka letadla | Length of Aircraft

 Cestovní rychlost | Cruising Speed

BOEING 737-800

 189 |  39,5 m |  828 km/h



BOEING 737 MAX 8

 189 |  39,5 m |  828 km/h



BOEING 737-900ER

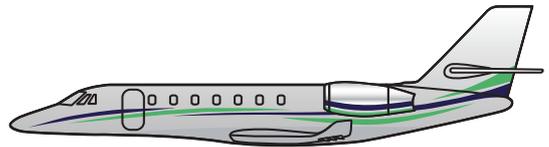
 212 |  42,1 m |  828 km/h



FLOTILA SMARTWINGS GROUP FLEET OF SMARTWINGS GROUP

CESSNA 680 CITATION SOVEREIGN

9 | 19,4 m | 848 km/h



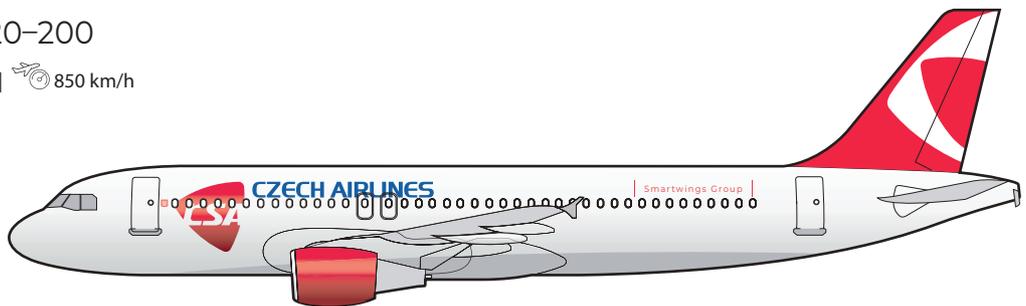
CESSNA 700 CITATION LONGITUDE

9 | 22,3 m | 895 km/h



AIRBUS A320-200

180 | 37,6 m | 850 km/h



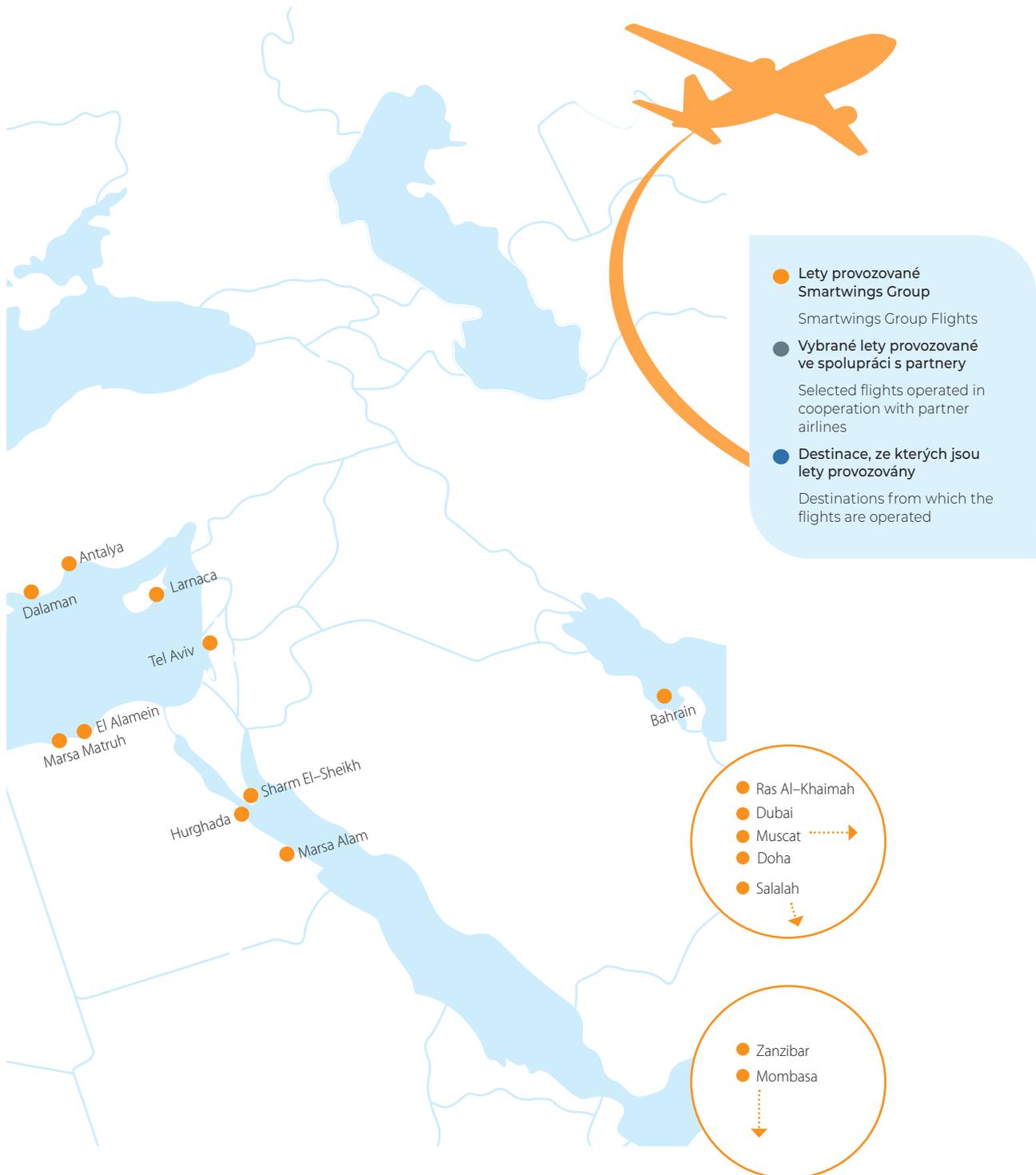
AIRBUS A220-300

149 | 38,7 m | 829 km/h





DESTINACE DESTINATIONS



CESTOVNÍ FORMULÁŘE TRAVEL DOCUMENTS

EGYPT

OBECNÉ INSTRUKCE

Než vstoupíte na území cizího státu a než jej pak opustíte, musíte stejně jako občané mnoha jiných zemí vyplnit a odevzdat přistávací kartu (tzv. landing card), nebo naopak odletovou kartu (departure card), v některých destinacích pak i celní deklaraci. Formuláře obdržíte od našich stevardů během letu a budou to také oni, kteří vám rádi pomohou s případnými dotazy.

GENERAL INSTRUCTIONS

Before you enter another country and before you leave you have to just like other countries' citizens fill in and hand in landing cards or departure cards and in some cases also a customs declaration. You receive forms from our stewards during the flight and they can help you with various problems you might encounter or answer your questions.

PŘISTÁVACÍ KARTY

- povinnost vyplnit platí pro každého cestujícího
- pokud má dítě svůj vlastní pas, musí mít vyplněný i svůj vlastní formulář
- formuláře vyplňujte hůlkovým písmem
- rodiče nebo dospělí osoby, které ručí za dětské pasažéry, podepisují karty jménem dítěte
- formuláře se odevzdávají spolu s platnými cestovními doklady při průchodu letištní kontrolou

LANDING CARDS

- each passenger is obligated to fill out a landing card
- do not forget your signatures
- fill out the form in block letters
- parents or adults who are responsible for child passengers sign a card on behalf of the child
- the form shall be handed over together with valid travel documents when passing through airport security

جمهورية مصر العربية وصول غير المصريين A . R . E NON EGYPTIAN ARRIVAL		ختم الوصول
رقم الرحلة TRIP NO :	ČÍSLO LETU PRG	
قادم من ARRIVING FROM		
FAMILY NAME (CAPITAL LETTER) PŘÍJMENÍ (Tiskace)		
الاسم / FORE NAME JMÉNO		
تاريخ ومكان الميلاد DATE & PLACE OF BIRTH DATUM A MÍSTO NAROZENÍ		
الجنسية NATIONALITY NÁRODNOST		
رقم الجواز ونوعه PASSPORT NUMBER & TYPE ČÍSLO PASU		
العنوان في مصر ADDRESS IN EGYPT ADRESA POBYTU V EGYPTĚ (najdete ji například na svém voucheru od CK, napište letovisko a jméno hotelu)		
الغرض من الوصول (ضع علامة ✓) <input type="checkbox"/> ثقافى <input type="checkbox"/> مؤتمرات <input type="checkbox"/> دراسة <input type="checkbox"/> سياحة		
<input type="checkbox"/> أخرى <input type="checkbox"/> تدريب <input type="checkbox"/> أعمال <input type="checkbox"/> علاج		
DŮVOD NÁVŠTĚVY <input type="checkbox"/> TOURISM <input type="checkbox"/> STUDY <input type="checkbox"/> CONVENTION <input type="checkbox"/> CULTURE PURPOSE OF ARRIVAL : turistika studium konference kulturní akce <input checked="" type="checkbox"/> zdravotní důvody <input type="checkbox"/> obchod <input type="checkbox"/> školení <input type="checkbox"/> jiné <input type="checkbox"/> MEDICAL TREATMENT <input type="checkbox"/> BUSINESS <input type="checkbox"/> TRAINING <input type="checkbox"/> OTHER		
ACCOMPANIED ON THE PASSPORT & DATE OF BIRTH أسماء المرافقين وتاريخ الميلاد		
1 - OSOBY ZAPSANÉ VE VAŠEM PASE A JEJICH DATUM NAROZENÍ - ١		
← Head Of Queen Nefertiti		رأس نفرتيتي

Zrušte turbulence



BOSE

Bose QuietComfort Ultra Headphones (2nd Gen)

Bose QuietComfort Ultra Earbuds (2nd Gen)

V 80. letech nabídla technologie ANC od Bose zásadní zlepšení kvality pobytu v pilotních kabinách. Dodnes je tato průlomová inovace dostupná i cestujícím, kteří si chtějí užít klid, špičkový zvuk a komfort při každém letu.

Ať už preferujete maximální pohodlí v podobě sluchátek na uši **QuietComfort Ultra Headphones (2nd Gen)**, nebo malé rozměry kompaktních špuntů **QuietComfort Ultra Earbuds (2nd Gen)**, nejnovější generace ANC sluchátek Bose QC Ultra nabízí legendární kvalitu zvuku a klid na vašich cestách.



Bose a QuietComfort jsou ochranné známky společnosti Bose Corporation.

BEZRÁMOVÁ OKNA

— pro výjimečné projekty —



the invisible **touch**

www.okna.eu

OKNA.EU

ama
deus

MyWings TV

Připojte se se svým
zařízením k systému
palubní zábavy a užíjte
si více než **100 hodin**
prémiového obsahu.

Connect to the Inflight
Entertainment from your
device and enjoy over
100 hours of premium
content.



Filmy
Movies



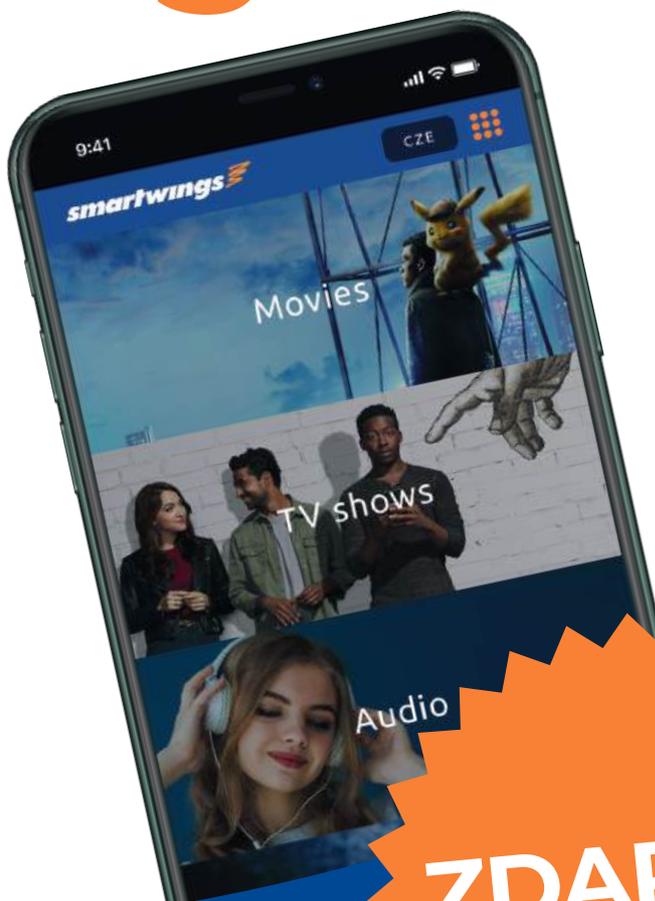
Seriály
TV Shows



Hudba
Music



Airshow
Airshow



ZDARMA
FREE

Jakmile budete na palubě... While on board...

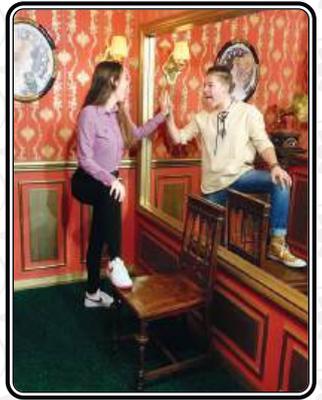
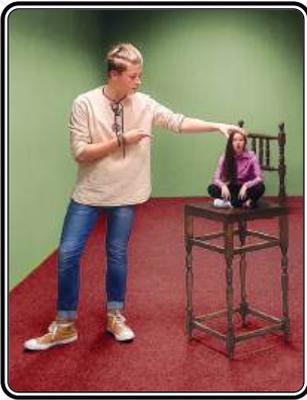
- 1** Přepněte své zařízení do režimu Letadlo.
Switch your device to airplane mode.
- 2** Zapněte Wi-Fi a připojte se k síti MyWings.
Turn on Wi-Fi and connect to MyWings Network.
- 3** Otevřete internetový prohlížeč. Pro nejlepší zážitek s MyWings TV vám doporučujeme použít internetový prohlížeč Chrome nebo Safari.
Open a browser on your device. We recommend using Chrome or Safari browsers for the best MyWings TV experience.
- 4** Zadejte adresu mywingstv.com a bavte se!
Navigate to mywingstv.com and enjoy!

smartwings



MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



Nejzábavnější muzeum v Praze!

The funniest museum in Prague!



www.muzeumfantastickyhiluzi.cz

